

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 01312

YIDISHE FOLKS-LIDER

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

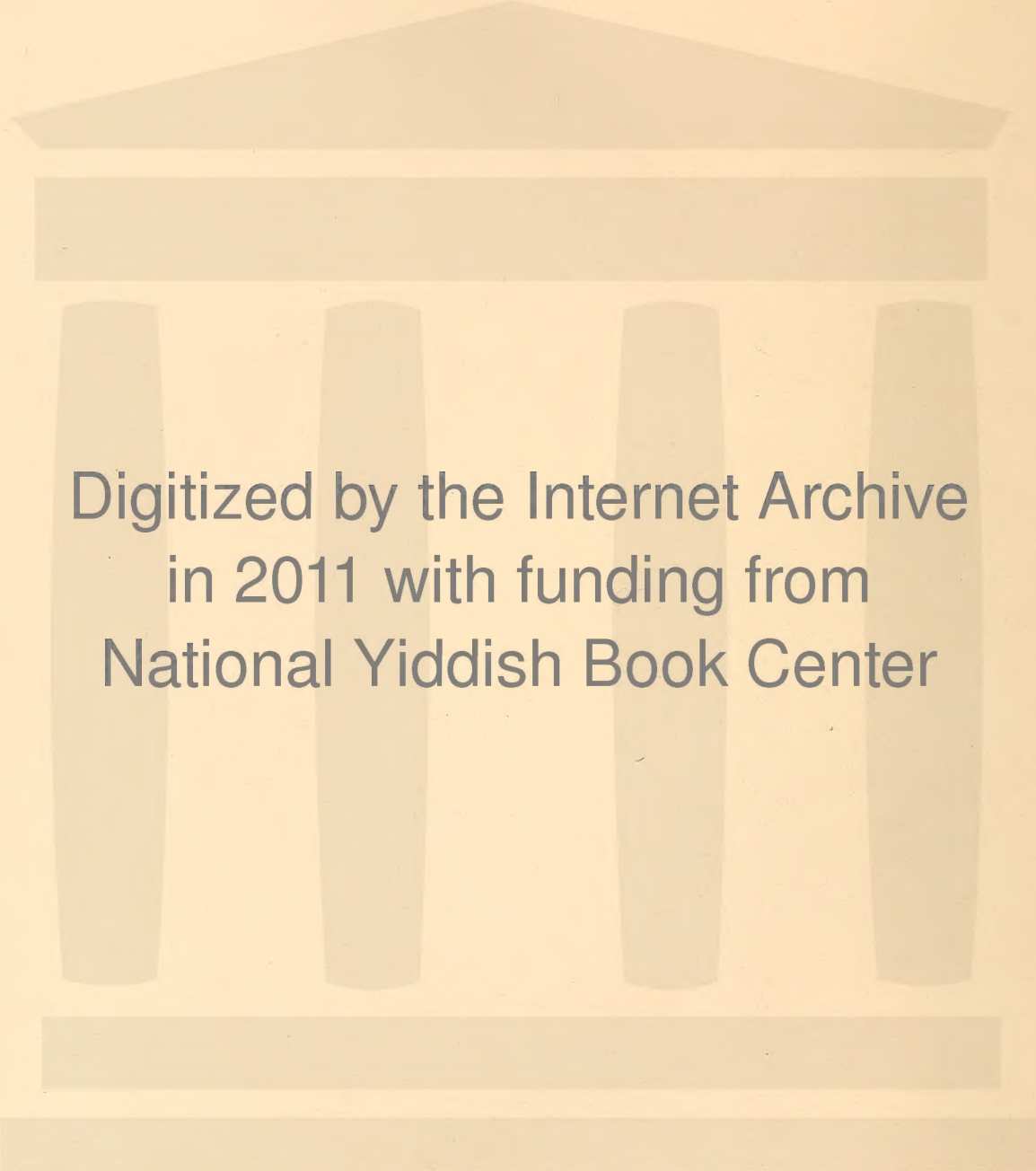
Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.





Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
National Yiddish Book Center

<http://www.archive.org/details/nybc201312>

אידישע פאלקס-ליעדער

JEWISH FOLK SONGS

Folk and Modern Arrangement

For Voice and Piano



Compiled by
HENRY LEFKOWITCH

COPYRIGHT 1935 BY HENRY LEFKOWITCH, NEW YORK



פארווארט

דאס לעבען פון א פאלק שפיגעלט זיך אב אין זיינע פאלקס-ליעדער.

אין דער דאזיגער זאמלונג פון אידישע פאלקס-ליעדער איז דא אן אבשפיגלונג פון אלע פאזען פון אידישען לעבען: וויג-ליעדער מיט וועלכע מאמעס פלעגן פאר-וועגן אידישע קינדער, חדר-ליעדער, ליעבע-ליעדער, ליעדער וועגן ארימע אידישע פרנסות, וועגן אידישע האפנונגען און טרוימען, חסידישע ליעדער און סאטירען אויף חסידות. צוזאמען א רעגנבויגען פון פארבען פון דעם אידישען לעבען.

עס גיט מיר גרויס פארגעניגען צו פרעזענטירען די דאזיגע זאמלונג, וועלכע האט די בעזונדערע מעלה וואס עס איז די ארבייט פון מעהרערע אנערקענטע אידישע קאמ-פאזיטארען. די בעארבייטונג איז מוזיקאליש און דערצו גיט איינפארביג.

איך האף אז די דאזיגע זאמלונג וועט אויפגענומען ווערען מיט דער געהעריגער אינטערעסע פון ליבהאבער פון אידישע פאלקס מוזיק, און איך וועל זיך ווידמען צו דער צוגרייטונג פון א צווייטער סעריע פון אידישע פאלקס-ליעדער וואס האבען גיט געקענט אריינקומען אין דער זאמלונג.

הענרי לעפקאוויטש.

FOREWORD

"FOLK-SONGS REFLECT AND DEPICT THE LIFE OF A PEOPLE."

IN THIS COLLECTION OF JEWISH FOLK SONGS, ARE MIRRORED ALL PHASES OF JEWISH LIFE; CRADLE-SONGS AND TUNES OF THE "CHEDER" WHERE JEWISH YOUNGSTERS LEARN THEIR A.B.C.'s; LOVE SONGS AND HAUNTING MELODIES OF JEWISH WANDERERS, LONGING FOR HOME; SONGS OF HOPE AND ASPIRATIONS, OF TRAGEDY AND HOPELESSNESS; JOYFUL "CHASSIDIC" CHANTS AND TUNES OF EXAGGERATED IRONY.

IT IS THE COMPILER'S BELIEF THAT THIS COLLECTION IS OF PARTICULAR VALUE BECAUSE THE SONGS SELECTED ARE THOSE WHICH ARE TRADITIONALLY AUTHENTIC, AND WHOSE ARRANGEMENT IS MUSICALLY COMPETENT AND AUTHORITATIVE. FURTHERMORE, THE SELECTION OF THE WORKS OF VARIOUS COMPOSERS PRESENTS A KALEIDOSCOPIC COLLECTION WHICH ELIMINATES MONOTONY AND BRINGS COLORFUL DIVERSIFICATION.

IT IS HOPED THAT THIS ANTHOLOGY WILL BE ACCEPTED IN PROPER INTEREST BY LOVERS OF JEWISH FOLK-MUSIC EVERYWHERE. INASMUCH AS A COMPREHENSIVE, COMPLETE COLLECTION HAS NOT BEEN POSSIBLE IN THIS VOLUME, THE COMPILER WILL ENDEAVOR TO PUBLISH A SECOND SERIES IN THE NOT-TOO-FAR-DISTANT FUTURE.

Henry Refsowitz

CONTENTS

EXPLANATORY NOTES	9-12
COMPLETE YIDDISH TEXTS	13-23

SONGS

	Music on Page
1. Af Brih	24
2. Achtzig Er Zibetzig Zi	27
3. Az ich volt gehat dem Keisers Oitzres	29
4. Brief tzum Liader Reb'n	31
5. Eliyohu Hanovi	35
6. Baal Agolo Lied	37
7. Geit a Goy in Shenkel Arain	40
8. Gei ich mir Shpatziern	43
9. Gilderne Pave	46
10. Lomir Sich Iberbeten	48
11. Lied fun a Feigele	50
12. Margaritkes	53
13. Mai-Ko-Mashmo-Lon	56
14. Meyerke Mein Zuhn	59
15. Mazel Tov	61
16. Mechutonim	64
17. Mikitka	66
18. Milner's Trern	70
19. Oifn Pripetchik	72
20. Omar Adoshem L'Yakov	74
21. Reteness	76
22. Rebbi Elimelech	78
23. Sha-Shtil	82
24. Tzehn Brieder	86
25. Tzindt on di Havdolo	88
26. Unser Rebeniu	90
27. Vos Vet Zain as Meshiach Vet Kumen	92
28. Zait Gezunt Maine Liebe Eltern	94
29. Zemerl	96
30. Zog Mir Du Shein Meidele	99
31. Tayere Malke (Der Becher)	101
32. Yome, Yome	104
33. Dos Pastuch'l	106
34. A Chazen'dl of Shabes	109
35. Zhamele	113

אינהאלט:

קורצע ענגלישע דערקלערונגען	
וועגען די ליעדער	
אידישע ווערטער פון די ליעדער	

ליעדער

1. אף ברי	24
2. 80 ער 70 זי	27
3. אז איך וואלט געהאט דעם קסר'ס אוצרות	29
4. א בריעף צום ליאדיר רבין	31
5. אליהו הנביא	35
6. בעל עגלה ליעד	37
7. גייט א גוי אין שענקל אריין	40
8. גיי איך מיר שפאצירן	43
9. די גילדערנע פאווע	46
10. לאמיר זיך איבערבקעמן	48
11. א ליעד פון א פייגעלע	50
12. מארגאריטקעס	53
13. מאי קא משמע לן ?	56
14. מאירקע מיין זוהן	59
15. מזל טוב	61
16. מחותנים	64
17. מיקיטקא	66
18. דעם מילנערס טרערן	70
19. אויפ'ן פריפעמשיק	72
20. אמר אד' ליעקב	74
21. א רעסעניש	76
22. דער רבי אלימלך	78
23. שא—שטיל	82
24. צעהן ברידער	86
25. צינדט אן די חבדלה	88
26. אונזער רבי'ניו	90
27. וואס וועט זיין אז משיח וועט קומען	92
28. זייט געזונד מיינע ליעבע עלטערן	94
29. א זמר'ל	96
30. זאג מיר דו שיין מיידעלע	99
31. טייערע מלכה (דער בעכער)	101
32. יאמע, יאמע	104
33. דאס פאסטוכל	106
34. א חזן'דל אויף שבת	109
35. זשאמעלע	113

"FOLK MUSIC IS THE ARTERY OF A PEOPLE."

JEWISH FOLK MUSIC, LIKE FOLK-LORE OF OTHER PEOPLE, WITH ITS DECIDED CHARACTERISTICS, IS OF A DISTINCT NATIONAL CHARACTER.

Explanatory Notes

(The complete Yiddish texts will be found on pages marked below "pages")

Page 13

1. *AF BRI (the first words of the traditional prayer on the last day of the Succoth Holiday).*

The Jew is still under the influence of the holiday spirit, but to the tune of AF BRI he sings about his torn boots, his roofless house, his dowerless daughter and the struggle for a livelihood.

Page 13

2. *80 ER—70 SI (He is Eighty — She is Seventy).*

At the "Golden Wedding" the devoted old couple exchange memories of their courtship.

Page 14

3. *AZ ICH VOLT GEHAT DEM KAISER'S OITZRES (If I had all of the King's Treasures).*

Neither glittering gold nor priceless gems are to the loving mother as dear as her child . . . the mother sings as she rocks the cradle of her son who will surely be a learned and pious Jew.

Page 15

4. *A BRIEF TZUM LIADER REBBIN (A Letter to the Rabbi of Liady).*

Two letters in fact. The first is a tale of hardship and need . . . and a plea to the all-powerful Rabbi for assistance through prayer. The second letter when his prayers have been answered.

Page 20

5. *ELIYOHU HANOVI (Elijah the Prophet).*

Sabbath Night chant. A prayer at the beginning of the week, that the Redeemer may come and release the Jewish people from exile.

Page 23

6. *A BAAL AGOLO LIED (A Driver's Song).*

The humorous plaint of the driver who is dissatisfied with his lot, and who would rather be a Rabbi, a Schochet, a Teacher . . . the more dignified professions.

Page 15

7. *GEHT A GOY IN SHENKEL AREIN (The Goy Goes to the Tavern).*

The Goy (Non-Jew) frequents the tavern where he gets tipsy and gay; but a Jew's haunt is the synagogue where he must continually pray.

Page 16

8. *GEI ICH MIR SHPATZIREN (As I went Strolling).*

A merry maid, as she went strolling, meets a young man who vows marriage, then keeps postponing this event time and time again, and finally fails to keep his promise.

Page 23

9. *DIE GILDERNE PAVE (The Golden Peacock).*

A folk-fantasy of the fine birds who, unfortunately, lost their fine feathers. It is symbolical of the Jewish people who at one time had a home and a kingdom and are now homeless.

Explanatory Notes

(The complete Yiddish texts will be found on pages marked below "pages")

Page 17

10. *LOMIR SICH IBERBETEN* (*Let Us Not Quarrel Any Longer*).

The young man pleads with his intended bride to forget and forgive . . . Prepare the Samovar . . . serve some oranges . . . dance and make an engagement party.

Page 16

11. *LIED FUN A FEIGELE* (*The Little Bird*) also known as *A BRIVELE* (*An Epistle*).

The little bird brings sad tidings to the loving maiden, from her distant lover.

Page 22

12. *MARGARITKES* (*Daisies*).

The tale of the trusting maiden, who while picking daisies meets a young man . . . succumbs to the charms of his dark eyes . . . but the young man disappears before nightfall.

Page 22

13. *MAI-KO-MASHMA-LON* (*What Means It*).

The melancholy monologue of the impoverished Talmudical student who ponders the meaning of life.

Page 18

14. *MEYERKE MEIN ZUHN* (*Meyer, my son*).

A discourse between a father and his little son about religious matters . . . and the little lad knows, it seems, all the answers.

Page 21

15. *MAZEL TOV* (*Good Luck*).

When the "match" between God and his Chosen people was successfully carried out on Mount Sinai by Moses, the Shadchen, the people of Israel congratulated each other with a hearty Mazel Tov.

Page 14

16. *MECHUTONIM* (*The Wedding Guests*).

Character studies of the various guests who attend the wedding.

Page 21

17. *MIKITKA* (*Humorous*).

A pious Hebrew, believing in an exclusively Jewish paradise, questions the peasant Mikitka's chances of attaining Heaven.

Page 19

18. *DEM MILNER'S TREHREN* (*The Miller's Tears*).

A cruel czar's edict drives the old Jewish miller from the mill where he has spent most of his lifetime.

Explanatory Notes

(The complete Yiddish texts will be found on pages marked below "pages")

Page 18

19. *OIF'N PRIPETCHIK*

The scene: a cheder (Hebrew School) in the old country.

The Rebbe (teacher) urges the little ones to study their Alef-Beis (ABC).

Page 13

20. *OMAR ADOSHEM LeYAKOV* (God said to Jacob, fear not, Oh Jacob).

A religious song based on the prayer usually said on Saturday nights, and expresses the great undying faith of the Jewish people in the Creator.

Page 17

21. *A RETENESS* (A Riddle).

A young maiden asks a lad some riddles, but it seems she has to answer them herself.

Page 16

22. *DER REBBI ELIMELECH* (The Rabbi Elimelech).

When the Rabbi was merry he sent for his fiddlers, for his flute players, and for his drummers. (The song is similar to the English Old King Cole).

Page 16

23. *SHA, SHTILL* (Hush, Hush).

The Rabbi is going to dance—let there be no noise.

Page 23

24. *TZEHN BRIEDER* (Ten Brothers).

It was a large enough family at the start, but one by one, for one reason or another, they departed this life. (It was one way for Jewish vagabond musicians to elicit sympathy and a few pennies).

Page 19

25. *TZINDT ON DI HAVDOLOH* (Light the Saturday Night Candle).

The Sabbath Eve chant sung by the Orthodox Jew.

Page 19

26. *UNZER REBENIU* (Our Exalted Rabbi).

A disciple of the Chassidic Rabbi expresses his great admiration for his all-powerful and all-wise Rabbi, in the words of the title.

Page 18

27. *VOS VET SEIN AZ MESHIACH VET KUMEN* (When the Messiah Will Come).

A great feast will be held . . . Moses will interpret the Torah; King David will play on his harp; King Solomon will make the after-dinner speech; and the dinner will consist of the Leviathan . . . the largest Ox,—and the wine of rare vintage.

Explanatory Notes

(The complete Yiddish texts will be found on pages marked below "pages")

Page 14

28. *ZAIT GEZUNT MEINE LIEBE ELTERN* (Farewell, my dear Parents).

The young conscript, bids his fond parents good-bye before departing for the harsh army life.

Page 15

29. *A ZEMERL* (A Chassidic Chant).

The words "meat", "fish", "bread", and "dessert" which are necessary for the enjoyment of the Sabbath, have a different meaning to the rich and to the poor.

Page 15

30. *ZOG MIR DU SHEIN MEIDELE* (Tell Me Pretty Maiden).

The pretty maiden is willing to accept every hardship as long as she can be near the one she loves so dearly.

Page 20

31. *TAYERE MALKE* (Der Becher) *DEAREST MALKE* (The Cup)—

The happy "Chasid" tells many reasons why one should partake in a little spirituals either to celebrate or to forget.

Page 21

32. *YOME, YOME*—The parents would like to please their daughter with fine clothes, shoes, jewelry, finery; but what she desires most is a Shadchen (a matchmaker).

Page 20

33. *PASTOCHEL* (Shepherd's Lament).—The shepherd lost one of his beloved little sheep... and now in his wanderings he cries, when he encounters something to remind him of his lost sheep. This song symbolizes to the Jewish people the loss of the Temple...

Page 19

34. *A CHAZEN'DL OIF SHABES* (The first "service" of the new Cantor).

The town's most exacting critics—the tailor, the blacksmith, and the coachman express in the terms of their own trades their enthusiasm for the new cantor.

Page 14

35. *ZHAMELE*—Humorous-pathetic—Words by A. Litwin.—His mother predicted great things for him but her prophecies fell somewhat short of the mark.

אף ברי

אף ברי....
אויף מארגען נאך יום טוב אין דער פריה.
אין נאס דארף מען לויפען,
קארטאפליעס דארף מען קויפען,
און קיין געלט איז אלץ ניטא!...
דער ווינטער קומט צוריק,
אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי,
אין דרויסען ווערט גרויסע בלאטעס,
און די שטיוועל זענען גאלע לאטעס,
און קיין געלט איז אלץ ניטא!...

אתה.....
אין שטוב איז קאלט און נאס, אזוי ווי אויפ'ן גאס.
דער דאך איז צובראכען,
און די ווענט זענען צוקראכען,
און קיין געלט איז אלץ ניטא!...
דעם מלמד קומט נאך פאר יענעם זמן
אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי,
דער בחור געהט מיט א צוריסענעם קאפטאן,
און די טאכטער האט ניט אויף קיין נדן,
און קיין געלט, און קיין געלט איז אלץ ניטא!...

אכציג ער און זיבעציג זי

1.
ס'איז היינט אקוראט געווארען 50 יאר,
אז זיי לעבען אינאיינעם — דאס אלטע פאר:
זיי האבען זיך געעלטערט — קוקט אייך צו —
אכציג ער און זיבעציג זי

2.
כאטש דער זיידע מיט דער באבע זענען קורץ און קליין,
נאר דער זיידע מיט דער באבע זענען מלא חן.
ער מיט'ן שפיצערדיגען בערדעלע, מיט'ן נידערעל — זי —
אכציג ער און זיבעציג זי.

3.
גאט האט זיי מיט עושר און כבוד באגליקט,
אין לעבען האבען זיי זיך קיינמאל נישט געקריגט.
נאר „נאטעלע“, נאר „באבעלע“ רופען זיי זיך צו —
אכציג ער און זיבעציג זי.

4.
זיי זענען היינט געגאנגען ביידע אין שול
און האבען דארט געדאווענט מאקי פיל;
יענטעלע די שווארץ-הנ'עוודיגע אט א די —
אכציג ער און זיבעציג זי.

5.
דער עולם האט זיך קיין עין-הרע געזעצט צום מיש,
און אז מען האט נאר אויפגעגעבען די פייערדיגע פיש,
האט א דרשה געזאגט רב הערשעלע צבי —
אכציג ער און זיבעציג זי.

6.
זיי דער זיידע איז געווען תמיד א פרומער איד,
אידען טאן גוטס איז ער קיינמאל נישט מיד;
דערפאר העלפט אים גאט אי שפעט אי פרי —
אכציג ער און זיבעציג זי.

7.
און זיי די באבע איז געווען א ווייבעלע מלא-חן
דאס צירונג פאסט איר נאך איצטער, זאגט אליין!
גאט האט זיי געהאלפן — ברוך הוא. —
אכציג ער און זיבעציג זי.

אמר אד' ליעקב

אמר אד' ליעקב, יא, טאטע, יא,
דו האסט דאך מיר צוגעזאגט
„אל תירא עבדי יעקב“,
נייך בויסא ניקאווא;
ני קאווא ניע באיום
אי ניע וויערו ניקאמו
טאלקא באגא אדנאמו.

2.

בחר אד' ביעקב, א. ז. וו.

3.

נאל אד' את יעקב, א. ז. וו.

8.

פון דער שול זענען אהיים געגאנגען גלייך
אויפ'ן טיש איז שוין געשטאנען לעקאך א סך;
און די אייניקלעך האבען געווארט שוין פון אין דער פרי. —
אכציג ער און זיבעציג זי.

9.

דער זיידע האט זיך געוואשען פון דער זילבערנער טאץ,
אויפגעגאסען האט דאס אייניקעל — איך זאג אייך א שאץ:
די באבע האט געטאן א שטייכעל דערצו —
אכציג ער און זיבעציג זי.

10.

דער עולם האט גענומען צו ביסלעך וויין,
און דעם זיידען מיט דער באבע אין ראד אריין;
די אייניקלעך האבן געפליעסקעט צו —
אכציג ער און זיבעציג זי.

11.

מען האט געזען, דער עולם זאל זיך נישט פרי צוגיין,
דער פעטער לייבוש האט זיך געלאזט א קאזאק אליין;
די מומע סאסי איז געגאנגען אקעגען אויף איין קני —
אכציג ער און זיבעציג זי.

12.

אזוי האבען זיי געהוילעט ביז האלבער נאכט...
— „באבעלע, זאגט דער זיידע, א גומע נאכט!“
שלאף מיר געזונד און דעק זיך גוט צו —
אכציג ער און זיבעציג זי.

13.

דער זיידע איז געוועזען שוין זעהר אלט,
איז ער אנטשלאפען געווארען באלד...
די באבע האט נישט געקאנט מאכען די אויגען צו —
אכציג ער און זיבעציג זי.

14.

זי האט זיך דערמאנט אט א דא ליגענדיג אין בעט,
זיי מען האט איר „נאטען“ פאר א חתן גערעדט...
א מופלג איז ער געווען און שוין דערצו —
אכציג ער און זיבעציג זי.

15.

די באבע האט אנהעויבען צו דרעמלען מיט א מאל,
איר חלום וועל איך אייך דערציילען אן אנדערש מאל;
לאמיר זיי ביידען לאזען צורו —
אכציג ער און זיבעציג זי.

אז איך וואלט געהאט דעם קיסר'ס

אוצרות

אז איך וואלט געהאט דעם קיסר'ס אוצרות
מיט זיין גאנצע מלוכה,
וואלט דאס ביי מיר נישט געווען אזוי נאך,
ווי דו ביסט ביי מיר נאך, מיין קינד, מיין שוין!
אז איך דעארזעה דיר, דוכט זיך מיר,
די גאנצע וועלט איז מיין.
שלאף, מיין קינד, שלאף, מיין קינד,
זאלסט לאנג לעבען און זיין געזונד.

דער טאטע האט דאס קינד נישט געלערענט,
וואס גאט האט געבאטען,
וועט מען איהם אויף יענער וועלט
ברענגען און ברעטען.
און דו, מיין קינד, מיט דינע צדקות זאלסט
זיך מיהען,
דיין טאטע פון גיהנום ארויסצוציהען.
שלאף, מיין קינד, שלאף, מיין קינד,
זאלסט לאנג לעבען און זיין געזונד.

אז איך וועל אמאל דארפן
אויף יענער וועלט געהן,
וועלעך די מהירען אפען שטעהן.
דו, מיין קינד, זאלסט מיר זיין א פרומער
און א גוטער,
וועט מען זאגען אויף יענער וועלט:
לאזט אריין דעם צדיק'ס מוטער.
שלאף, מיין קינד, שלאף, מיין קינד,
זאלסט לאנג לעבען און זיין געזונד.

זשאמעלע

1.
„דו וועסט זיין א גביר, מיין זשאמעלע“,
פלעגט מיר זינגען ביי מיין וויגעלע
אלע נאכט אמאל מיין מאמעלע,
איך געדענק נאך היינט איהר „ניגעלע“ (ביס)

2.
און מקוים איז געווארען מיר
די הבטחה פון מיין מאמעלע:
שווער צו קריגען אזא גרויסען גביר,
אזא עושר ווי איהר זשאמעלע. (ביס)

3.
שלאפען שלאף איך אויף א קערבעלע,
מאך „המוציא“ אויף א סקארינקע,
און „לחיים“ אויף א שערבעלע,
פול מיט ברונען-וואסער קלארינקע. (ביס)

4.
און די קינדער און דאס ווייבעלע
זיינען אויסגעפוצט אנטיקעלע:
דורך אין אניטשעס דאס לייבעלע
און פארגארטעלט מיט א שטריקעלע. (ביס)

מחותנים

(פאלקס-ליד)

1. די מחותנים געהען, קינדער,
לאמיר זיך פרעהען, — צד פאר צד,
דער חתן איז גאר א וואונדער,
שפילט א וויזואל דעם חתן'ס צד —
י-י-י, י-י-י, אוי, אוי, טראץ-לא-לא-לא,
י-י-י, י-י-י, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי.

2. דעם חתן'ס שוועסטער פריידל,
זי דרעהט זיך ווי א דריידל, — צד פאר צד,
מען נעהמט איהר אריין אין רעדל,
שפילט א וויזואל דעם חתן'ס צד —
י-י-י, י-י-י, אוי, אוי, . . .

3. ר' בערל, דעם חתן'ס פעטער,
דאס בייכל גלעט ער — צד פאר צד,
ער ווערט פון אלע פעטער.
שפילט א וויזואל דעם חתן'ס צד —
י-י-י, י-י-י, אוי, אוי, . . .

4. דעם חתן'ס פעטער מינדיק,
מיט וואס האכען מיר זיך פארזינדיגט —
צד פאר צד,
ער בלאזט זיך ווי אן אינדיק.
שפילט א וויזואל דעם חתן'ס צד —
י-י-י, י-י-י, אוי, אוי, . . .

5. עס געהט דער פעטער חנה,
מיט דער מוהמע טונע — צד פאר צד,
דאס איז די בעסטע מתנה.
שפילט א וויזואל דעם חתן'ס צד —
י-י-י, י-י-י, אוי, אוי, . . .

זייט געזונד, מיינע ליעבע עלטערן.

זייט געזונטערהייט,
מיינע ליעבע עלטערן,
איך פאָהר פון אייך אוועק
אין א ווייטען וועג,
וואו קיין ווידער וועהט נישט
און וואו קיין פויגעל פליהט נישט
און וואו קיין האָהן קרעהט נישט.

זייט געזונטערהייט,
מיינע ליעבע עלטערן,
איך פאָהר פון אייך אוועק
אין א ווייטען וועג!
גאט זאל געבען
געזונד און לעבען,
און מיר א גליקליכע וועג!

א ברעקע צום ליאדער רבין

ווי'מעסעמטשקא ליאדיניו, —

א פינמלע.

מא'הילעווסקא הובערניו, —

א פינמלע.

דוכאונאמא ראביני שניערסאנו —

א פינמלע.

על כן שרייב איך דיר הייליגער רביניו,

אז זי פרנסה איז ביי מיר נישט אי אי אי אי אי אי,

און די ווייב איז בקו הבראות אויך נישט אזוי

אי אי אי אי אי אי,

און דו ביזט דאך גרויסער אי אי אי אי אי אי,

מא העלף זשע מיר!

ווי'מעסעמטשקא ליאדיניו,

מא'הילעווסקא הובערניו,

דוכאונאמא ראביני

שניערסאנו!

2.

יעצט שרייב איך דיר טייערער רביניו

אז די פרנסה איז שוין ביי מיר, אי, אי, אי, אי,

און די ווייב איז גאט צו דאנק אויך שוין אי, אי, אי,

און דו ביסט דאך פארבליבען דער גרויסער אי, אי, אי,

מא דאנק איך דיר רביניו.

ווי'מעסעמטשקא לאדעניו, א. ז. וו.

געהט א גוי אין שיינקעל אריין.

געהט א גוי אין שיינקעל אריין,
אין שיינקעל אריין, אין שיינקעל אריין,
טרינקט ער דארט א גלעזעלע וויין;
א מוסה'לע אריין, א גרויסעלע אריין,
אוי, שיכור איז א גוי, שיכור איז א גוי,
שיכור איז ער, טרינקט מוז ער,
אין בית המדרש אריין, אין בית המדרש אריין,
ווייל ער איז א גוי.

געהט א איד אין בית המדרש אריין,
כאפט ער דארט א מנה'לע אריין,
א קדשה'לע אריין, א ברכה'לע אריין;
אוי, ניכטער איז א איד, ניכטער איז א איד,
ניכטער איז ער, דאוונען מוז ער,
ווייל ער איז א איד.

געהט א גוי פון שיינקעל ארויס,
פון שיינקעל ארויס, פון שיינקעל ארויס,
ברעכט ער דארט א פאר שייבעלאך אויס,
א פאר פענסטערלאך אויס, לאזט די פערערן ארויס,
אוי, שיכור איז א גוי, שיכור איז א גוי,
שיכור איז ער, ברעכט מוז ער,
ווייל ער איז א גוי.

געהט א איד פון בית המדרש ארויס,
פון בית המדרש ארויס, פון בית המדרש ארויס,
קושט ער דארט א פאר מזוה'לאך אויס,
א פרוכט'ל אויס, א ספר'ל אויס;
אוי, ניכטער איז א איד, ניכטער איז א איד,
ניכטער איז ער, קושט מוז ער,
ווייל ער איז א איד.

א זמר'ל (פון פינסקער נענער)

לאמיר זשע זינגען (ביס)

א זמר'ל, א זמר'ל.

לחם לאכול, בשר ודגים

וכל מטעמים.

— זאג-זשע מיר, טאמעניו, וואס איז לחם?

— ביי די גרויסע גבירים איז לחם א בולקע.

און ביי אונז, ארימע קבצנים, איז לחם א דארע

מקארינקע.

— דאס איז לחם!

— זאג-זשע מיר, טאמינקע, וואס איז בשר?

— ביי די גרויסע גבירים איז בשר אנ'אינדיק,

און ביי אונז, ארימע קבצנים, איז בשר א דארע קישקע.

— דאס איז בשר!

— זאג-זשע מיר, טאמינקע, וואס איז דגים?

— ביי די גרויסע גבירים איז דגים א העכט,

און ביי אונז, ארימע קבצנים, איז דגים א געוואנעלמער

הערינג.

— דאס איז דגים!...

— זאג-זשע מיר, טאמינקע, וואס איז מטעמים?

— ביי די גרויסע גבירים איז מטעמים קאמפאט,

און ביי אונז, ארימע קבצנים, איז מטעמים געהאקטע צרות.

— דאס איז מטעמים...

זאג מיר די שעהן מיידעלע

(פאלקסליד)

זאג מיר, דו שעהן מיידעלע,

הער נאך, דו פיין מיידעלע,

וואס וועסטו טוען אין אזא ווייטען וועג?

וואס וועסטו טוען אין אזא ווייטען וועג?

איך וועל געהן אין אלע גאסען

און וועל שרייען „וועט צו וואשען!“ —

אבי מיט דיר צוזאמען זיין,

אבי מיט דיר צוזאמען זיין.

זאג מיר, דו שעהן מיידעלע,

הער נאך, דו פיין מיידעלע,

וואס וועסטו עסען אין אזא ווייטען וועג?

וואס וועסטו עסען אין אזא ווייטען וועג?

ברויט מיט זאלץ וועל איך עסען,

מאטע-מאמע וועל איך פארגעסען, —

אבי מיט דיר צוזאמען זיין,

אבי מיט דיר צוזאמען זיין.

זאג מיר, דו שעהן מיידעלע,

הער נאך, דו פיין מיידעלע,

ווי וועסטו געהן אין אזא ווייטען וועג?

ווי וועסטו געהן אין אזא ווייטען וועג?

איך וועל געהן מיטן שווערען פעקיל,

אהן שיד און אהן א זעקיל, —

אבי מיט דיר צוזאמען זיין,

אבי מיט דיר צוזאמען זיין.

דער רבי אלימלך

מ ע ל א ד י ע

ווערטער און מעלאדיע פון משה נאדיר.

אז דער רבי אלימלך איז געווארן זייער פריילאך—
איז געווארן זייער פריילאך אלימלך,
האט ער אנגעטאן דעם קיטל
און דאס שבת'דיגע היטל
און געשיקט נאך די פידלער די צוויי.
און די פידלדיקע פידלערס
האבען פידלדיק געפידעלט,
און פידלדיק געפידעלט האבען זיי,
די פידלדיקע פידלערס האבן
פידלדיק געפידעלט
און די פידלדיקע פידלערס די צוויי.
...האט אויסגעטאן די תפילין
און אויסגעווישט די ברילען
און געשיקט נאך די פייקלערס די צוויי.
...האט ער אפגעמאכט הברלה
און דער גבאי ר' נפתלי
איז געלאפן נאך די צימבלער די צוויי.
האט ער געענדיקט שלוש-סעודות
און געזאגט אז ער שוין מיד איז
און געשיקט די קאפעליע אהיים
און די קאפעליע געגאנגען
און געפידעלט און געפייקלט
און געצימבעלט ביז אין וויסן טאג אריין!
און דאס איז פון די פידלערס און די פייקלערס
און די צימבלערס
געווען זייער שיין און זייער פֿיין!

א ליעד פון א פייגעלע

(א בריוועלע)

איך געהאט ארויס אויף דעם גאניקעל
דאס שמעטעל צו בעקוקען
איך זעה עס פליהט א שעהנע פייגעלע
און טהוט זיך צו מיר בוקען.
ניט אזוי דאס שעהנע פייגעלע,
ווי איהר שעהנער פליהען;
ניט אזוי דאס שעהנע פייגעלע,
ווי איהר שעהנער פליהען.

זי טהוט צו מיינע קליינע פיסעלעך
א בריוועלע לעגען,
איך לעז מיר איבער די ערשטע שורה'לע,
מיין געליעבטער איז פערדארבעטן.
כ'לעז מיר איבער די צווייטע שורה'לע,
מיין געליעבטער איז פערדארבעטן,
כ'לעז מיר איבער די דריטע שורה'לע,
מיין געליעבטער איז געשטארבעטן.

קלייבט אייך צונויף, מיינע חבר'טעס,
אלע, אלע אין איינעם,
קלייבט אייך צונויף, מיינע חבר'טעס
אלע, אלע אין איינעם,
אלע אין איינעם קלייבט אייך צונויף
מיינע חבר'טעס אלע,
נ'ווער עס האט א ליעבע געפיהרט,
זאל מיר העלפען וויינען.

געה איך מיר שפאצירען

1

געה איך מיר שפאצירען, טראלאלאלאלאלאלאל
געה איך מיר שפאצירען, טראלאלאלאלאלאלאל
דא טרעפט מיך אן א יונגער מאן — אהא
דא טרעפט מיך אן א יונגערמאן — אהא

2.

ער זאגט ער וועט מיך נעהמען — טראלאלאל...
ער זאגט ער וועט מיך נעהמען — טראלאלאל...
נאך ער לייגט עס אפ אויף זומער — אהא
נאך ער לייגט עס אפ אויף זומער — אהא

3.

דער זומער איז געקומען — טראלאלאל...
דער זומער איז געקומען — טראלאלאל...
אבער ער האט מיך ניט גענומען — אהא
ניין, ער האט מיך ניט גענומען — אהא — אהא

4.

יעצט וויל ער מיך שוין נעהמען, טראלאלאל...
יעצט וויל ער מיך שוין נעהמען, טראלאלאל...
נור איך וויל איהם ניט קענען, אהא, אהא
נור איך וויל איהם ניט קענען, אהא, אהא

שא, שטייל

דער רבי מיט די חסידים
טאנצען, פליעסקען, זינגען,
שרייען אלע רבינו!
אוי, רבינו, אוי, רבינו!!

שא, שטייל, מאכט ניט קיין גערודער,
דער רבי געהט שוין טאנצען ווידער;
שא, שטייל, מאכט ניט קיין געוואלד!
דער רבי געהט שוין טאנצען באַלד.

און אז דער רבי טאנצט, ציטערען די ווענט!
לאָמיר, אלע חסידים'לאַך, פליעסקען מיט די הענט!
רעפרייז.

און אז דער רבי טאנצט ציטערט מען אין הימל!
לאָמיר אלע חסידים'לאַך ניט מאכען קיין טומעל!
רעפרייז.

און אז דער רבי טאנצט דעם הייליגען ניגון,
כלייבט דער שטן א טויטער ליגען!
רעפרייז.

און אז דער רבי זאגט פאר דעם עולם תורה!
זערען אלע חסידים'לאַך מיט גרויס מורא!
רעפרייז.

לאָמיר זיך איבערבעמען

1

לאָמיר זיך איבערבעמען, איבערבעמען.
שמעל רעם טאמאָוואָר;
שמעל רעם טאמאָוואָר;
לאָמיר זיך איבערבעמען.
זיי זשע נישט קיין גאר.
לאָמיר זיך — — —

2

לאָמיר זיך איבערבעמען, איבערבעמען.
קיף א פאר מאראנצען;
קיף א פאר מאראנצען;
לאָמיר זיך איבערבעמען.
לאָמיר גיין שאַנצען.
לאָמיר זיך — — —

3

לאָמיר זיך איבערבעמען, איבערבעמען.
וואָס שמיסמו ביי דער פיר?
וואָס שמיסמו ביי דער פיר?
לאָמיר זיך איבערבעמען.
גיב גאר א קוק אויף מיר.
לאָמיר זיך — — —

4

לאָמיר זיך איבערבעמען, איבערבעמען.
שעם זיך, עפילדבורה!
שעם זיך, עפילדבורה!
לאָמיר זיך איבערבעמען.
די צייט איז אַן עברה.
לאָמיר זיך — — —

5

לאָמיר זיך איבערבעמען, איבערבעמען.
קיף א פונט פיסמאַשקעס,
קיף א פונט פיסמאַשקעס,
לאָמיר זיך איבערבעמען.
שענקט מיר דיינע לאַסקעס.
לאָמיר זיך — — —

6

לאָמיר זיך איבערבעמען, איבערבעמען.
גענוג שוין זיין ווי גוים;
גענוג שוין זיין ווי גוים;
לאָמיר זיך איבערבעמען.
לאָמיר שרייבען תנאים.
לאָמיר זיך — — —

א רעמעניש

דו מידעלע דו שעהגם, דו מידעלע דו פיינס,
כ'וועל דיר עפעס פרענען א רעמעניש א פיינס,
וואָס איז העכער פאר א הויז.
אוי וואָס איז פלינקער פאר א מויז?

נאָרישער בחור, נאָרישער טראָפּ!
דו האָסט נישט קיין שכל אין דיין קאָפּ;
דער רויך איז העכער פאר א הויז.
א קאץ איז פלינקער פאר א מויז.

דו מידעלע דו שעהגם, דו מידעלע דו פיינס,
כ'וועל דיר עפעס פרענען א רעמעניש א פיינס,
וואָס איז טיעפער פאר א קוואַל.
און וואָס איז ביטערער ווי גאל?

נאָרישער בחור, נאָרישער טראָפּ!
דו האָסט נישט קיין שכל אין דיין קאָפּ!
די תורה איז טיעפער פאר א קוואַל.
דער טויט איז ביטערער ווי גאל!

דו מידעלע דו שעהגם, דו מידעלע דו פיינס,
כ'וועל דיר עפעס פרענען א רעמעניש א פיינס,
וואָס פאר א שמוץ איז אָהן א טיש.
און וואָס פאר א וואַסער איז אָהן א פיש?

נאָרישער בחור, נאָרישער טראָפּ!
דו האָסט נישט קיין שכל אין דיין קאָפּ!
די באַרשטוב איז אָהן א טיש.
די סקוהוואַסער איז אָהן א פיש!

דו מידעלע דו שעהגם, דו מידעלע דו פיינס,
כ'וועל דיר עפעס פרענען א רעמעניש א פיינס,
ענאָס פאר א וואַסער איז אָהן א זאָמר.
און וואָס פאר א מלך איז אָהן א לאַנד?

נאָרישער בחור, נאָרישער טראָפּ!
דו האָסט נישט קיין שכל אין דיין קאָפּ!
די וואַסער פון אויג איז אָהן א זאָמר.
דער מלך פון קאָרטען איז אָהן א לאַנד!

דו מידעלע דו שעהגם, דו מידעלע דו פיינס,
כ'וועל דיר עפעס פרענען א רעמעניש א פיינס,
וואַסער מילנער איז אָהן א מיהל.
און וואַסער לעפעל איז אָהן א שטייל?

נאָרישער בחור, נאָרישער טראָפּ!
דו האָסט נישט קיין שכל אין דיין קאָפּ!
אן אָפּגעברענטער מילנער איז אָהן א מיהל.
אן אָפּגעבראָכענע לעפעל איז אָהן א שטייל!

אויפ'ן פריפעמשיק

1

אויפ'ן פריפעמשיק ברענגט א פייערלי.
און אין שמוג איז היים.
אין דער רבי לערענעם קליינע קינדערלאך
דעם אלף בית.

זעהם זשע-קינדערלאך, געדיינקט זשע מהייערע.
וואס איהר לערענעם דא.
זאגט זשע נאכאמאל און מאקע נאכאמאל קמץ אלף א
זאגט זשע נאכאמאל און מאקע נאכאמאל קמץ אלף א.

2

לערענעם קינדער מיט גרויס חשק.
ווי איך זאג אייך אן;
ווער עס וועט ניכער פון אייך קענען עברי.
דער בעקיסט א פאהן.
זעהט זשע...

3

לערענעם קינדער, האט נים מורא.
יעדער אנהייב איז שווער;
גליקליך איז דער וואס האט געלערענט תורה.
צו הארף דער מענטש נאך מעהר?
זעהט זשע...

4

איהר וועט, קינדער, עלטער ווערען.
וועט איהר אליין פערשטעהן.
וויפיל אין די אותיות ליגען סרעדערען.
אין וויפיל געהויבן.
זעהט זשע...

5

אז איהר וועט, קינדער, דעם גלות שלעפען.
אויסגעמיסעט ויין.
זאלט איהר פון די אותיות פרויסט שטעפען.
קוקט אין ווי אריין.
זעהט זשע...

מאיר'קע מיין זון

מאיר'קע, מיין זון, מאיר'קע, מיין זון.
מאיר'קע, מיין זון!
צי ווייסטו ווער דו ביזט? (2 שט.)
זאגט הער, ממעט, מאמעניו. (2 שט.)

מאיר'קע, מיין זון! (2 שט.)
צי ווייסטו פאר וועמען דו שטעהסט? (2 שט.)
לפני מלך מלכי המלכים, מאמעניו. (2 שט.)

מאיר'קע, מיין זון! (2 שט.)
וואס וועסטו אויסבעטען ביי איהם? (2 שט.)
בני, חיי, מזוני, מאמעניו. (2 שט.)

מאיר'קע, מיין זון! (2 שט.)
אויף וואס דארפטו בני? (2 שט.)
בנים שוסקים בתורה, מאמעניו. (2 שט.)

מאיר'קע, מיין זון! (2 שט.)
אויף וואס דארפטו חיי? (2 שט.)
כל החיים יודוך, מאמעניו. (2 שט.)

מאיר'קע, מיין זון! (2 שט.)
אויף וואס דארפטו מזוני? (2 שט.)
חבולת רשבעת וברכת, מאמעניו. (2 שט.)

וואס וועט ויין, אז משיח וועט קומען?

זאגט זשע, רבי'ניו, וואס וועט ויין.
אז משיח וועט שוין קומען?
אז משיח וועט קומען.

וועלען מיר מאכען א סעודה'ניו?

וואס וועלען מיר עסען אויף דער סעודה'ניו?
דעם שור הבר מיט'ן לויתן! (2 שט.)
דעם שור הבר מיט'ן לויתן וועלען מיר עסען
אויף דער סעודה'ניו.

וואס וועלען מיר מרינקען אויף דער סעודה'ניו?
דעם יין המשומר! (2 שט.)
דעם יין המשומר וועלען מיר מרינקען.
דעם שור הבר מיט'ן לויתן וועלען מיר עסען
אויף דער סעודה'ניו.

ווער וועט אונז תורה זאגען אויף דער סעודה'ניו?
משה רבינו! (2 שט.)
משה רבינו וועט אונז תורה זאגען.
דעם יין המשומר וועלען מיר מרינקען.
דעם שור הבר מיט'ן לויתן וועלען מיר עסען
אויף דער סעודה'ניו.

ווער וועט אונז שפיעלען אויף דער סעודה'ניו?
דוד המלך! (2 שט.)
דוד המלך וועט אונז שפיעלען.
משה רבינו וועט אונז תורה זאגען.
דעם יין המשומר וועלען מיר מרינקען.
דעם שור הבר מיט'ן לויתן וועלען מיר עסען
אויף דער סעודה'ניו.

ווער וועט אונז חכמות זאגען אויף דער סעודה'ניו?
שלמה המלך! (2 שט.)
שלמה המלך וועט אונז חכמות זאגען.
דוד המלך וועט אונז שפיעלען.
משה רבינו וועט אונז תורה זאגען.
דעם יין המשומר וועלען מיר מרינקען.
דעם שור הבר מיט'ן לויתן וועלען מיר עסען
אויף דער סעודה'ניו.

ווער וועט אונז מאנצען אויף דער סעודה'ניו?
מרים הנביאה! (2 שט.)
מרים הנביאה וועט אונז מאנצען.
שלמה המלך וועט אונז חכמות זאגען.
דוד המלך וועט אונז שפיעלען.
משה רבינו וועט אונז תורה זאגען.
דעם יין המשומר וועלען מיר מרינקען.
דעם שור הבר מיט'ן לויתן וועלען מיר עסען
אויף דער סעודה'ניו.

צינדט אן די הברלה

המבדיל בין קורש בין קורש לחול
חטאתינו הוא ימחול.
ורענו וכספנו ירבה כחול
וכטובים כלילה.
צינדט אן די הברלה
די לאנגע די שמאלע.
פאקט אן די קעשענעס
אויף א נייער וואך.
אז מ'לייגט ניט אריין טאקע
נעמט מען ארויס א מכה:
דאס איז אסימן פון דער פארינער וואך.

אונזער רבי'ניו.

אונזער רבי'ניו, רבי'ניו, רבי'ניו!
אי וועה, רבי'ניו, רבי'ניו, רבי'ניו!
אונזער רבי'ניו, רבי'ניו, רבי'ניו.
אי וועה, רבי'ניו.
אונזער, אונזער רבי'ניו!
אי וועה, אונזער רבי'ניו!
אונזער, אונזער רבי'ניו.
אי וועה, רבי'ניו!

א חזן'ל אויף שבת

1.

איז נעקומען צו פאָהרען א חזן אין א קליין שטעטל
ראווענען א שבת, אוי דאווענען א שבת,
זיינען נעקומען איהם הערען
די דריי שעהנסטע באַלעכאָטס פון דעם שטעטל:
די דריי שעהנסטע באַלעכאָטס פון דעם שטעטל:
איינער א שניידער'ל
דער צווייטער א קאוואלמשיק'ל
און דער דריטער א בעל-עגלה'משיק'ל.
רופט זיך אפּעט דער שניידער'ל
רופט זיך אפּעט דער שניידער'ל: אוי
אוי, האט ער געדאווענט!
האט ער געדאווענט
אזוי ווי מען געט
מיט'ן נאָדעל א שטאָד
און מיט'ן אייזען אוי א פּרעס
אוי האט ער געדאווענט
אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי,
האט ער געדאווענט.

2.

רופט זיך אפּעט דער קאוואלמשיק'ל
רופט זיך אפּעט דער קאוואלמשיק'ל: אוי
אוי, האט ער געדאווענט
האט ער געדאווענט
אזוי ווי מען געט
מיט די קליעטשעס א קוועטש
און מיט'ן האַמער אוי א זעמ
אוי, האט ער געדאווענט
אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי,
האט ער געדאווענט.

3.

רופט זיך אפּעט דער בעל-עגלה'משיק'ל
רופט זיך אפּעט דער בעל-עגלה'משיק'ל: אוי
אוי, האט ער געדאווענט
האט ער געדאווענט
אזוי ווי מען געט
מיט די לייצעס א ציה
און מיט דער בייטש אוי א כוואשטש.
אוי, איז דאס א חזן!
אוי, אוי, אוי, אוי, אוי, אוי,
האט ער געדאווענט.

דעם מילנער'ס מרערען

1

אוי, וויסעל יאָהרען
זיינען פערפאָהרען
וויט איך בין מילנער אַט אדאָ,
די רערער דרעהען זיך
די יאָהרען געהען זיך
איך בין שוין אלט און גרייז און גראָה.

2

ס'איז מען פערפאָהרען
כוויל מיר דערמאָהנען
צו כהאָב געהאט א שטיקעל גליק:
די רערער דרעהען זיך,
די יאָהרען געהען זיך,
קיין ענטפער איז ניטאָ צוריק.

3

כהאָב געהערט זאנען
מ'ויל מיר פערפאָהנען,
ארויס פון דאָרף און פון דער מיהל.
די רערער דרעהען זיך,
די יאָהרען געהען זיך,
אוי, אָהן אן עק און אָהן א ציעל.

4

פון גליק פערטריבען,
בין איך געבליעבען,
אָהן ווייב, אָהן קינד, אַרץ אליין!
די רערער דרעהען זיך,
די יאָהרען געהען זיך
און עלערט בין איך, ווי א שמיין!

5

וואו וועל איך וואוינען?
ווער וועט מיר שווינען?
איך בין שוין אלט, איך בין שוין טיער
די רערער דרעהען זיך,
די יאָהרען געהען זיך,
און אויך מיט זיי געהט אויס דער איד!

טייערע מלכה

(דער בעכער)

טייערע מלכה —
געזונד זאלסט דו זיין! —
נישט און אין בעכער
אין בעכער דעם היין.

ביס-באט ! ביס-באט !
ביס-באט ! ביס-באט !
פון דעם דאזיגען בעכער
ער גלאנצט אזוי שטען,
האט געטרונקען מיין זיידע,
מיין זיידע אליין.

ביס-באט ! א. ז. וו.
פ'אז געווען שלעכטע צייטען
ווי עס מאכט זיך אמאל,
נאר דעם בעכער האט ער געהאלטען —
איינעם און שטאהל !

ביס-באט ! א. ז. וו.
ער האט משמח געווען אלע קינדער,
באקענט אין דאס דיר
פונ'ם טאטען אין דער בעכער
געקומען צו מיר !

ביס-באט ! א. ז. וו.
טייערע מלכה —
געזונד זאלסט דו זיין! —
פאר דעם וועמען זאל איך פרינקען
דעם דאזיגען היין ?

ביס-באט ! א. ז. וו.
לחיים וועל איך פרינקען
פאר דעם פינטעלע איד,
וואס מ'זשעט זיך תמיד
און ווערט קיינמאל נישט מיר !

ביס-באט ! א. ז. וו.
לחיים וועל איך פרינקען
און טאקע אהן אן עק,
פאר די וואס זענען געמאהרען
אויף אייביג אהעק !

ביס-באט ! א. ז. וו.
איך וואלט פרינקען פאר מיינע שונאים
נאר זאג זיי נישט אויס !
קוק — טרעהרען שפריצען פון בעכער
פון דעם בעכער ארויס !

ביס-באט ! א. ז. וו.
זינגט העכער און העכער :
גאט דו ביזט גרויס
באהאלט מלכה דעם בעכער,
דאס לידעל איז אויס

ביס-באט ! א. ז. וו.

א פאסטוכ'ל

(פאלקס-ליד)

1.
איז געווען אמאל א פאסטוכ'ל,
א פאסטוכ'ל,
איז אים פארלארען געגאנגען
זיין איינאונאיינציג שעפעלע.
נייט ער, זעט ער א פור מיט שמיינדעלעך,
מיט שמיינדעלעך.
האט ער געמיינט, אז דאס איז פון שעפעלע
די ביינדעלעך.

זאגט ער : אדוני, אדוני, אדוני,
משי נע באמשיוו מי ?
משי נע ווידזיאל מי ?
מאיע אַווצי ?
מאכט ער :
— ניעט !
בידא, בידו,
אווצי, נישטא,
א יאק זשע יא
דאמוי פרידו...

2.
נייט ער, זעט ער א פור מיט דערנערלעך,
מיט דערנערלעך,
האט ער געמיינט, אז דאס איז
פון שעפעלע די הערנערלעך,
נייט ער, זעט ער א פור מיט ניםעלעך,
מיט ניםעלעך,
האט ער געמיינט, אז דאס איז פון שעפעלע
די פיסעלעך.

זאגט ער : אדוני, אדוני, אדוני,
משי נע באמשיוו מי ?
משי נע ווידזיאל מי ?
מאיע אַווצי ?
מאכט ער :
— ניעט !
בידא, בידו,
אווצי, נישטא,
א יאק זשע יא,
דאמוי פרידו...

אליהו הנביא

במהרה בימינו, אליהו הנביא,
במהרה בימינו, אליהו-החשב
יבוא אלינו אליהו,
עם משיח בן דוד. אליהו הנלעדי

אליהו קום שוין קום
דיין פאלק ישראל ברענגט מען אום
ניטא קיין כח
אויסצוהאלטען
קום און העלף אונז ווי אמאל.

אליהו דיין קראפט איז גרויס
דיין פאלק ישראל ליין שוין אויס
לאנג דער גלות
פול מיט צרות
איז דיר איז אונזער האפנונג בלויז.

~ מוֹל טוֹב ~

(פאלקס-ליד)

אראנזשירט פון הענרי לעמקאוויטש

1.

דער אויבערשטער איז דער מחותן.
די תורה איז די כלה,
משה רבינו איז דער שדכן געווען.
דער ארעמער ישראליק
איז דער חתן דער פיינער,
אויף דעם הייליגען בארג סיני
זיינען די תנאים געווען.

צו זאגן:

עס פליהען אידעלאך,
און זינגען לידעלאך,
יעדערער שרייט באזונדער:
חתן'ס צד, כלה'ס צד,
מול טוב, מול טוב, מול טוב,
חתן'ס צד, כלה'ס צד,
מול טוב, מול טוב!

2.

א כלה א ריינע
זי איז טייער און שיין,
ארענטליך און פיין,
זי איז בעסער פון אלץ;
פערל ביי איהר שים זיך פונ'ם מויל,
א גילדערנע קיים טראגט זי אויפ'ן האלז.
(צוזאנג)

3.

דעק אפ דיין דעקמיר,
דו טייערע כלה!
באווייז אונז דיין פנים,
מיר ווילען דיר זעהן;
זעהט נאר איהר אידען
און קוקט אויף איהר אלע,
דאס איז די אמונה
די כלה געווען.

(צוזאנג)

יאַמע, יאַמע

1.

יאַמע, יאַמע, שפיעל מיר א ליעדעלע
וואָס דאָס מיידעלע וויל —
דאָס מיידעלע וויל א פאַר שיכעלעך האַבען.
מזו מען געהן דעם שוסטער זאָגען...
ניין, מאַמעשי, ניין,
דו קאָנסט מיך נישט פערשטעהן,
דו ווייסט נישט וואָס איך מין!

2.

יאַמע, יאַמע, שפיעל מיר א ליעדעלע,
וואָס דאָס מיידעלע וויל —
דאָס מיידעלע וויל א קליידעלע האַבען.
מזו מען געהן דער שניידערין זאָגען...
ניין, מאַמעשי... אא"וו.

3.

יאַמע, יאַמע, שפיעל מיר א ליעדעלע,
וואָס דאָס מיידעלע וויל —
דאָס מיידעלע וויל א הימלעלע האַבען.
מזו מען געהן דער פוצערקע זאָגען...
ניין, מאַמעשי... אא"וו.

4.

יאַמע, יאַמע, שפיעל מיר א ליעדעלע,
וואָס דאָס מיידעלע וויל —
דאָס מיידעלע וויל א פאַר אוירינגלעך האַבען.
מזו מען געהן דעם גאלדשמיד זאָגען...
ניין, מאַמעשי, אא"וו.

5.

יאַמע, יאַמע, שפיעל מיר א ליעדעלע,
וואָס דאָס מיידעלע וויל —
דאָס מיידעלע וויל א חתג'דעל האַבען.
מזו מען געהן דעם שדכן זאָגען...
יא, מאַמעשי יא,
דו קאָנסט מיר שוין פערשטעהן —
דו ווייסט שוין וואָס איך מין!

מִי קִיַּם א.

I

אַר מי מיסיטקא, מיסיטקא, שאַ סטאַבאי בודע?
יאַק בודעש כוואַראַטי.

אַ דאָקטאר ק'טעבע בודע פריכאָדאָטי.

אי רפואות טעבע בודע דאוואַטי.

אַ טעבע, מיסיטקא, טאָ נע בודע פאָמאָהאָטי.

אַר וואַלאַי נע וואַלאַי, טרעבאָ אומיראַטי.

וַלפני מלך מלכי המלכים דין וחשבון טרעבאָ אַטראַוואַטי?

(צווינג)

II

אַר מיסיטקא, מיסיטקא, שאַ סטאַבאי בודע?

יאַק בודעש אומיראַטי.

אַ טרי סאַלאַמייקי בודום פיר מאַבאי פאַרקליראַטי.

אַ דיטסי מאַלענקי אי זשינקא בודום זא מאַבאי פלאַטקאַטי.

אַ חברה לוייה בודום טעבע ווינאָסאַטי.

אַ חברה קדישא בודעט טעבע זאָקאָפּאַטי.

אי מלאך הרומה פרידע אי בודע ספיטאַטי.

„מה שמד?“ יאַק זוואַטי?

אַ מי, מיסיטקא, מיסיטקא, בודעש לעוואַטי.

יאַפני מלך מלכי המלכים דין וחשבון טרעבאָ אַטראַוואַטי?

מארגל 781787

I

אין וועלד' ביי'ם טייל
דארט זיינען געוואקסען
מאַרגאַריטעלאך עלענד און פליי.
ווי קלייניקע זונען
מיט ווייסיקע שטראַלען.
מיט ווייסיקע שטראַלען.

ביים

II

דארם געהט זיך א חוה'לע
שטיל און פאר'חלום'ט.
צוזאמען די בלאנדענע צעפ.
זי קומט אין דער ווייטקייט
און וינגט זיך א לעיערלע.
א לעיערלע טראגט לע-לע-לע.

III

דאס קומט איהר אנגעקען
א בחור א שעהער
מיט לאקען מיט שווארצע, ווי פער-
ער ווינקט מיט די אויגען
און ענטפערט איהר פרייליך
דאס זיערעלע טראגלעך-לעך-לעך.

IV

ואם זוכנו דו מיידעל,
 ואם האסטו פארלארען.
 ואם האסטו פארלארען אין וואלד ?
 „איד ווד מאנצריטקעם“
 פאררויטעלט זיך תוהלע.
 פאררויטעלט זיך טרילעלעלעלע...

ביס {

V

די ווא איז פארנאכטע.
 דער בחור — פארשוואונדען:
 אז חוה'לע וועט נאכז אלז—
 זי קומט אין דער ווייטקייט
 אז חלום'דיג מורמעלט זי
 ס'לעזעלע טרעלעלעלעלעלע.

מאי קא משמע לן ?

(א) סמנמלגה פון א ישיבה-חור)

מן אברהם רייזען

1

מאי קא מ'סע'לן דער רענע? וועס'טע לאזט ער מיר צו הערען? — זיינע טראפענס אויף די שויבען, קויפלען זיך ווי די מריעכע מ'הערען און די שטיוועל אין צוריסען, און עס ווערט אין גאס א בלאמע; כאלד וועט אויך דער ווינטער פוסע! ב'האב קיין הארעמע קאפאטע...

2

מאי קא משמעלן דאס ליכטעל?
וואסזשע לאזט עס מיר צו הערען?
ס'קאפעט און עס טריפט איהר חלב
און ס'זעט באלד פון איהר נישט ווערען
אזוי צאנק איד דא אין קלייזעל,
ווי א ליכטעל, שוואך און מינקעל.
ביו איד וועל אזוי מיר אויסגען,
אין דער שטיב, אין סורה ווינקעל...

1

מאי קא מסטעלן דער וויינער ?
וואס'טע לאזט ער מיר צו הערען ?
מיט ווין געלעבט צימער-בלעמעל.
מיט ווין קלינגען מיט ווין שווערען ?
ס'איז איין אָנגעשטעלטע כלל.
ס'האט קיין לעבען קיין געפיהלען
קומט די שעה. דאן מוז ער שלאָנען.
אהן ווין רצון. אהן ווין ווילען..

4

מאי קא משמע'ן מיין לעבן?
וואס'נשע לאזט עס מיר צו הערען?
פוי'לען, וועלעכע אין דער יונגענד,
פאר דער צייט פערעלטערט ווערען.
"עסען מעג" און שליינען טרערען
שלאפען אויס'ן פויסט דעם הארטען
מייטען דא די "עולם הזה"
און אויף עולם הבא ווארטען...

א בעל עגלה ליער

2

זאל איך ווערען א רב
קען איך נים קיין תורה;
זאל איך זיין א סוחר,
האב איך נים קיין כהונה.

און קיין היי האב איך נים.
און קיין האבער האב איך נים
און די ווייב שלם זיך,
און א מרונק בראנפען ווילם זיך.
זעה איך מיר א שטיין.
זען איך מיר און ווין.

3

זאל איך זיין א שוחם,
האלט איך נים קיין חלף;
זאל איך זיין א מלמד,
קען איך נים קיין אלף.
און די פערד געהען נים.
און די רעדער דרעהען נים.
און די ווייב שלם זיך א. ז. וו.

4

יל איך זיין א קאזואל,
האב איך קיין קאזואלע;
וויל איך זיין א שיינקער,
איז מיין ווייב א פאדלע.
און קיין היי א. ז. וו.

די נילדערנע פאווע

(אידישעם פאלקסלידער)

עס איז נעמלינגען די נילדערנע פאווע
אין א פרעמדע לאנד,
האט זי פערלארען די נילדערנע פערד
מיט א גרויסער שאנד.

עס איז נים און די נילדערנע פערד
ווי די פאווע אליין,
עס איז דאך נים און דער איידעם
ווי די מאכטער אליין.

ווי עס איז בימער מיין ליעבע מוסער
א פייגעלע און דעם ים
און איז בימער מיין ליעבע מוסער
ביי א שלעכטען מאן.

ווי עס איז בימער מיין ליעבע מוסער
א פייגעלע און א נעם,
און איז בימער מיין ליעבע מוסער
שווער און שוויגערס קעם.

צעדן ברידער.

צעדן ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט לין;
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען ניין.

אי שטערל מיט דער פידעלע
מכיה מיט'ן באם.
שפיעלס זשע מיר א ליעדלע
אויפ'ן מיטען גאס!
אי - אי - אי - אי - אי - אי - אי.
שפיעלס זשע מיר א ליעדלע
אויפ'ן מיטען גאס!

ניין ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט פראכט.
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען אכט.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

אכט ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט ריבען.
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען זעבען.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

זעבען ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט ג'בעקס.
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען זעקס.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

זעקס ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט שמרימא.

איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען פינף.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

פינף ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט פיער.
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען פיער.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

פיער ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט בליי.
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען דריי.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

דריי ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט היי.
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען צוויי.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

צוויי ברידער ווינען מיר נשועען.
האבען מיר געהאנדעלט מיט פינער.
איינער איז געשטארבען.
איז געבליבען איינער.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

אין ברידער בין איך מיר נשועען.
האב איך געהאנדעלט מיט ליכט.
שטארבען טוה איך יעדען מאן.
ווייל עסען האב איך נישט.
אי שטערל מיט דער פידעלע א. ז. וו.

24
AF B'RI

Words and Music Notated and
Arr. by CH. KOTYLSKY
and H. RUSSOTTO

Andante religioso

The piano introduction is in B-flat major, 4/4 time, marked 'Andante religioso' and 'mf'. It consists of two staves. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The first system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Af b' - ri'. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

The second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'oif mor-gen noch Yom tov'. The piano accompaniment maintains its harmonic support with chords and moving lines in both hands.

The third system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'in der frie In gass darf men loi - fen, kar - tof- lis darf men koi- fen,'. The piano accompaniment provides a consistent harmonic background.

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz, New York.

Copyright MCMXXVI by Jos. P. Katz, New York, N.Y.

All Rights Reserved

Made in U.S.A.

oi! oi! oi! oi! oi! oi! oi! oi! oi! oi! In Droi - s'n wert gro - ise blo - tes, un di

sht-ivl sen-en go-le lo - tes, un-kein gelt — is alts ni - to! i -

tas in stib is kalt un nass, A - soi wie oi-fn gass; Der

dach is tsu-bro-chen un die went sen-en tsuk-roch-en un kein gelt — is

alts ni - to. Dem melamed kumt noch far Yen-em zman! — Oi - oi - oi - oi - oi - oi -

- oi - oi - oi - oi - oi Der bo-chur geht mit a tsu-ris-se-nem kaf-tan — un die

toch-ter hot nit oif kein na - dan — Un kein gelt,

Un kein gelt is alts alts ni - to. ni - to.

80 ER UN 70 ZI

27

Arranged by
HENRY LEFKOWITCH

Allegretto

Voice *mf*
S'is haint a-ku-rat ge-vo - rn fuf-tzig yor Az zei

Piano *f* *mf col canto*
le - bn in ei-nem dos al - te por zei ho-bn sich ge-el - tert kukt - aich - tzi.

Ach-tzig er un zi-be-tzig zi. Chotch der zei - de mit der ba-be ze-nen

kurtz un klein Nor der Zei - de mit der Ba-be ze-nen mo - le chein er mi tn

The musical score is written for Voice and Piano. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The score consists of five systems of music. The first system shows the beginning of the piece with a piano introduction. The second system continues the piano introduction and then the voice enters. The third system continues the voice and piano accompaniment. The fourth system features a piano solo section marked 'p'. The fifth system concludes the piece. The lyrics are in Hebrew, with some words in Yiddish script.

shpi-tze-di-kn ber-de-le mi-tn goi-de-rl zi Ach-tzig er un zi-be-tzig zi.

Got hot zei mit oi-sheer un ko-ved bag-likht, In

le-bn ho-bn zei zich kein-molnisht ge-kriht Nor "No-te-le", nor "Ba-be-le" ru-fn

zei zich tzi Ach-tzig er un zi-be-tzig zi.

Last time

Da Capo ***ff*** ***ff*** 8^{va}

As ich wolt gehat dem keissers oizres

Arr.by M. PERSIN

p

As ich wolt ge-hat dem kej-ssers ejz-res
Der - ta - te hot dos kind nit g'ler-n't

mit zajn gan-ze mlu - che wolt dos ba mir nit ge-wen a - sej
wos got hot ge - bo - ten wet men im ejf - je - ner

mf

ni - che wi du bist ba mir ni - che majn kind majn -
welt bre nen un bro - t'n un du majn -

mf

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz New York.

Copyright 1919 by Jos. P. Katz. 181 East Broadway, New York City.

schajn as ich der - se dich ducht sich mir di
kind mit daj - ne zid kes solst sich mi hen dajn ta tn fun

mf

gan - ze welt is majn schlof majn kind
geh - nin a rojs zu - zi - hen schlof majn kind

p

schlof majn kind solst lajng le bn un
schlof majn kind solst lajng le le bn un

mf

sajn ge - sund.
sajn ge - sund.

dim. p pp ppp

31
A Brief Tsum Liader Rebin
Folk Song

Arranged by
ABRAHAM S. ELLSTEIN

Declamando *quasi parlando*

Me as tech-ku La-de-niu A

Pin-te-le Ma-gi - leov - ski gu-ber-niu A Pin-te-le Du

Moderato

chov-no mu Ra-bi - niu shne - es so — nu A Pin-te-

le Al-ken

Shrieb ich dir tie - e - rer re - bi - niu ————— As di par -

col canto

no-se is bie mirnisht a-soi ai ai ai ai ai ai ai ai ai ai Un di
no-se is shoin bie mir ai ai ai ai ai ai ai ai ai ai Un di

[illegible]

A Brief etc. 4

du bist doch der groi-ser ai ai ai ai ai
 du bist doch far-bli-ben der groi-ser ai ai

Tu
 Tu

Ped.

Helf - sche Mir re be
Dank ich Dir re be

a tempo.
V'me-as - tech - ku la - de niu Ma - gi

leov - ski gu - bei - niu de chov - no - mu

ra - bi - niu shne - es - so - nu V' me - as -

tech - ku la - de niu Ma - gi leov - ski gu - ber

niu De chov - no - mu ra - bi niu

L.H.

1
shne - es so - nu. Yetzt

f *ff*

2
shne - es so - nu.

8va *f* *ff*

35
(Zum andenken ~~mein~~ teueren fater)
(In memory of my beloved father)

Eliyohu Hanovi

Yiddish Version
by
AARON ROSEN

Arr. by Henry Lefkowitz

Andante con espressione (Langsam mit gefill)

Piano

mf. *sf* *p*

E - li - yo - hu Ha - no - vi E - li - yo - hu Ha - tich - bi
E - li - yo - hu kum shoin, kum Dain folk Yis - ro - el brengt men um ni -

f *Con moto* *p* 1 2

E - li - yo - hu E - li - yo - hu E - li - yo - hu Ha gil - o - di. gil - o - dy
to kain koi - ach ois - tsu hal - tn, Kum un helf uns vi a - mol. vi a - mol.

f *Con moto* *sf* *p* *rit.*

Bim - hei - roh b'yo mei - nu Bim - hei - roh b'yo mei - nu
E - li - yo - hudainkraft is grois dain folk Yis - ro - el leis shoin ois

a tempo.

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz, New York.
Copyright 1917 by Jos. P. Katz.

f
 Vo - vo ei - lei mit na - res in
 Lang der go - lus ful mit tzo - res in

a tempo.

rit.

im Mo - shi - ach ben do - vid E - li - yo - hu
 dir is un - ser hof - nung blois.

rit.

Ha - no - vi E - li - yo - hu Ha - tish - bi E - li - yo - hu

ff

E - li - yo - hu E - li - yo - hu Ha gil - o - di

sf *p* *sf*

molto rit.

37
A Bal-Agoloh-Lied

A Driver's Song
(Folk Lore)

English version by
H. J. Margolis

Arranged by
N. L. Saslavsky

Introduction
Moderato

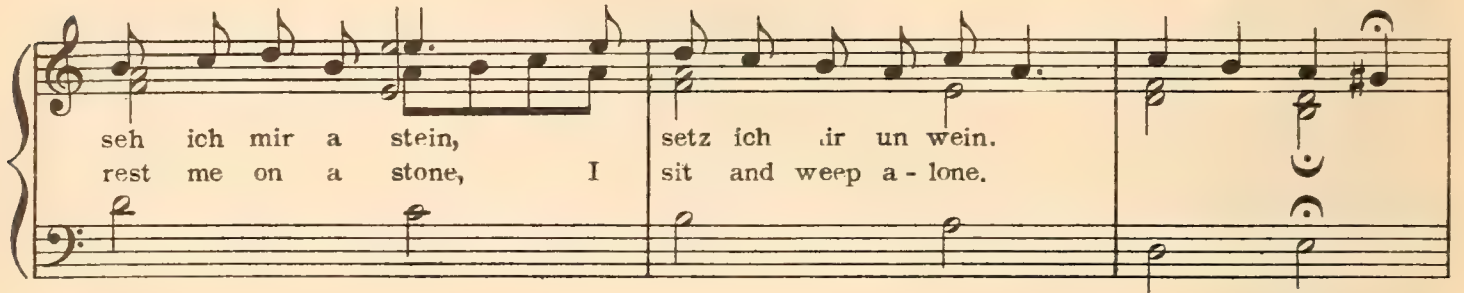


Voice





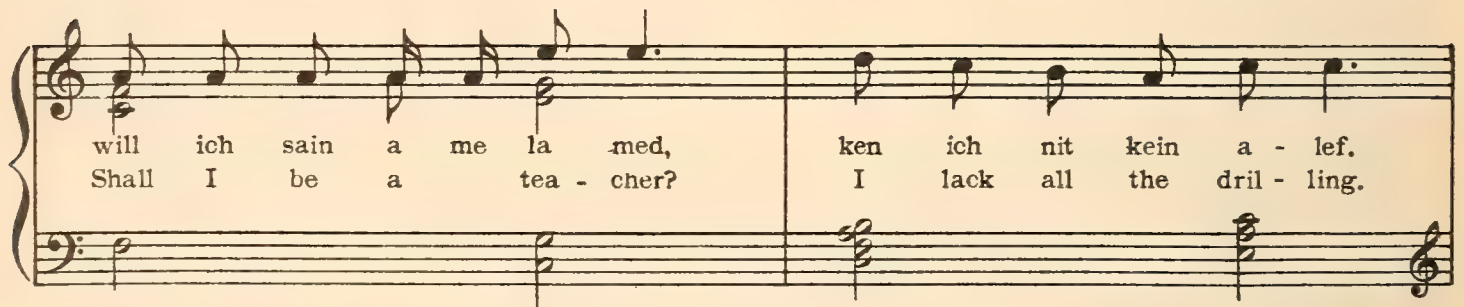
un die weib schilt sich, a trunk bran fen wilt - sich,
and my wife is nag - ging, I would have some grog - ging, I



seh ich mir a stein, setz ich ir un wein.
rest me on a stone, I sit and weep a - lone.



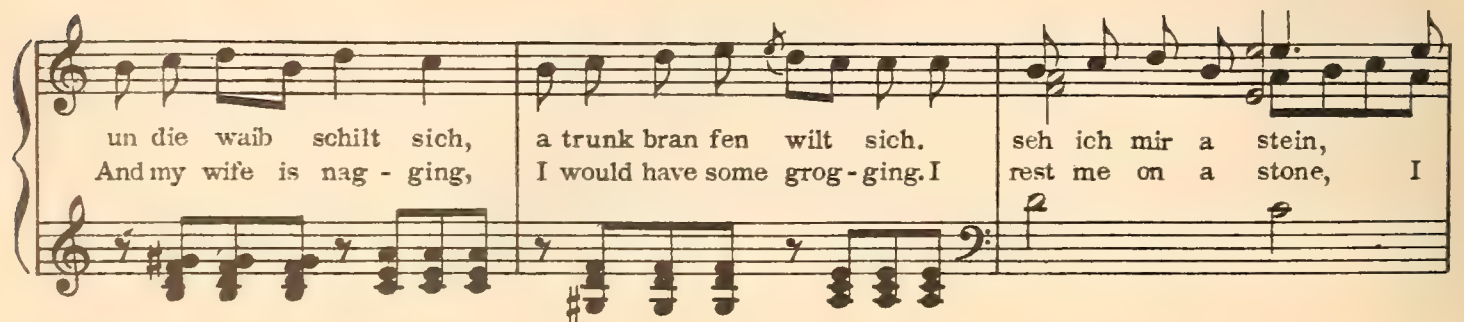
Will ich sain a schoi - chet, halt ich nit kein cha lef.
Shall I be a but - cher? I can do no kil - ling.



will ich sain a me la med, ken ich nit kein a - lef.
Shall I be a tea - cher? I lack all the dril - ling.



un die Ferd ge hen nit, un die rä - der drei - hen nit,
and the hor - ses will not hop, And the wheels all do stop,

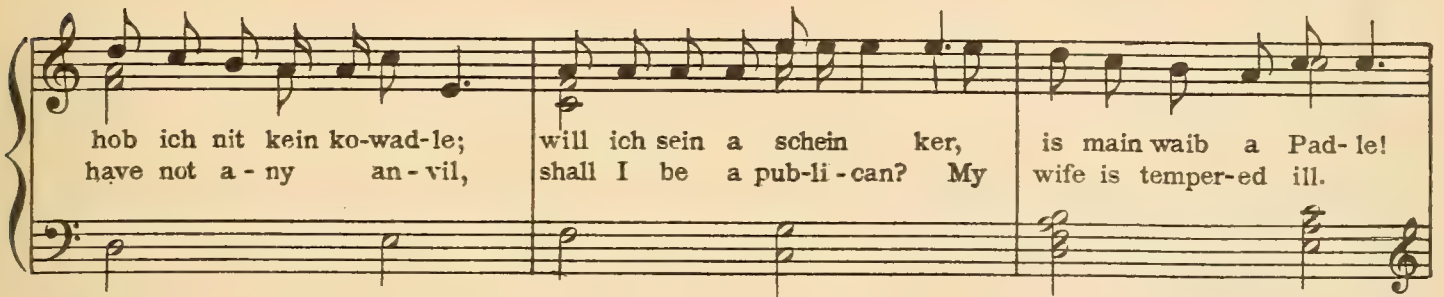


un die weib schilt sich, a trunk bran fen wilt sich. seh ich mir a stein,
And my wife is nag - ging, I would have some grog - ging. I rest me on a stone, I



setz ich mir un wein.
sit and weep a - lone.

Will ich wern a ko wal,
Shall I be a black-smith? I



hob ich nit kein ko-wad-le;
have not a - ny an - vil,

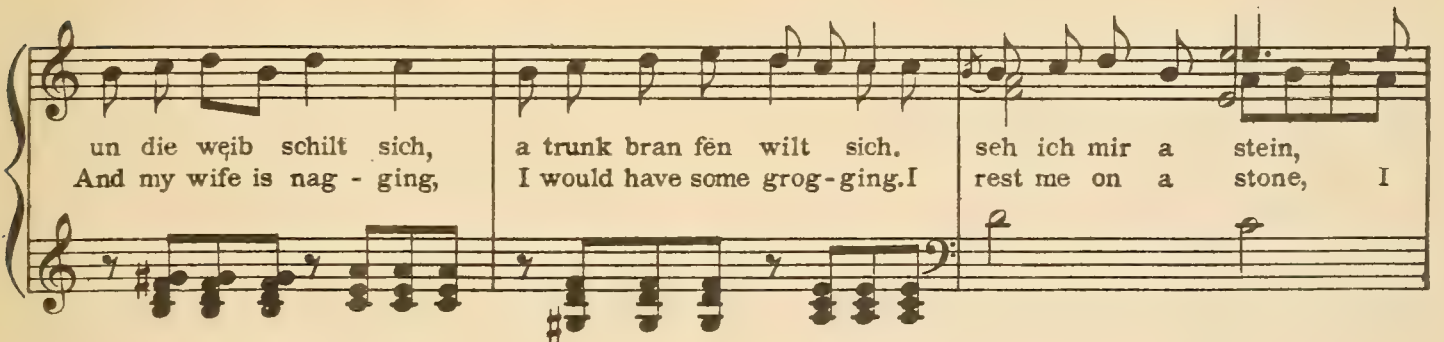
will ich sein a schein ker,
shall I be a pub-li-can? My

is main waib a Pad-le!
wife is temper-ed ill.



un kein Hei hob ich nit,
And I have no hay in stall,

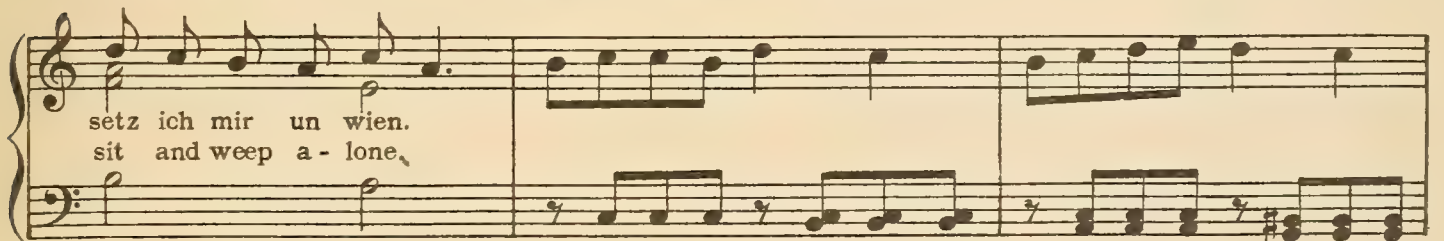
un kein Ho ber hob ich nit,
the sup ply of oats is small,



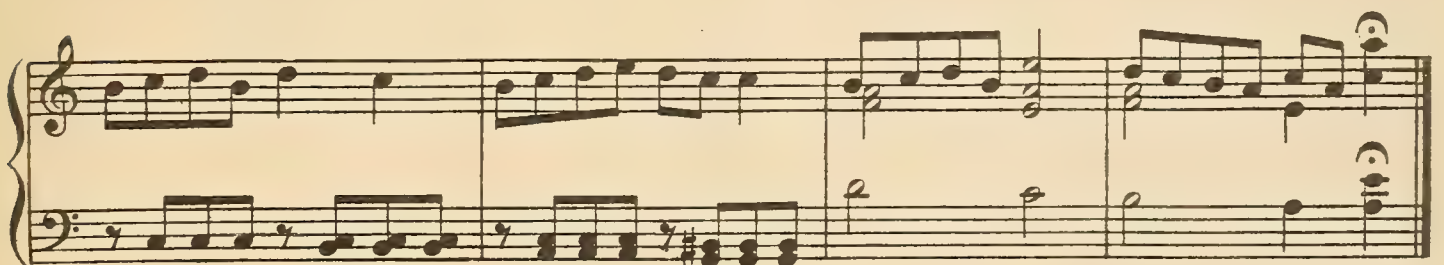
un die weib schilt sich,
And my wife is nag - ging,

a trunk bran fen wilt sich.
I would have some grog-ging. I

seh ich mir a stein,
rest me on a stone, I



setz ich mir un wien.
sit and weep a - lone,



Fine

Geht A Goy In Shenkel Arein

(FOLK SONG)

Arr. by A. S. Ellstein

Maestoso

Piano *ff* *L.H.*

declamando

Geht a goy in shen-ke-le a-rein, in shen-ke-le a-rein, in shen-ke-le a-rein.
 Geht a goy in ga-se-le a-rois in ga-se-le a-rois, in ga-se-le a-rois.

Trinkt er dort a gle-se-le vein, a
 Brecht er bei unsydeloch di fen-ster-loch ois, di

8va...

koi-se a-rein, a gle-se-le vein.
 shoi-be-lochois, di fen-ster-lochois.

8va...

colla parte

ff

Oy, Oy, veil

Allegretto

Shi-ker is a goy; ————— Shi-ker is er, trin-ken mus-er
bre-chen mus-er

poco piu mosso

Allegretto

veil er is a goy! Shi-ker is er, trin-ken mus-er veiler is a goy!
bre-chen mus-er

rit.

1 2

rit.

Langsamer

Geht a yid in bes-med-rish a rein in bes-med-rish a-rein, in bes-

p

a piacere

med-rish a - rein, Chopt er dort a min-che-le a-rein, a -

bor-che-le a rein, a kad-ish'l a - rein. Oy—

rit *ad lib.*

Oy— veil nich-ter is a yid, Nich-ter is er, dov-nen mus er,

Allegretto *ff* *ff* *Allegretto*

veil er is a yid. Nich-ter is er dov-nen muser, veil er is a yid.

Geh Ich Mir Shpazieren

Arranged by
HENRY LEFKOWITCH

Moderato con espressione

mf

Rapido

p

pp

f

L. H.

Geh ich mir shpa-zie - ren Tra - la - la - la - la - la - lah,
zogt er vet mich ne - men Tra - la - la - la - la - la - lah, Er

Geh ich mir shpa-zie - ren Tra - la - la - la - la - la - lah, Do
zogt er vet mich ne - men Tra - la - la - la - la - la - lah, No er

treft mich on a Bo - - cher, a
leigt es op oif zu - - mer, a -

hah!
hah!

mp
Do treft mich on a Bo - cher, a -
No er leigt es op oif zu - mer, a -

p

hah!
hah!

Er
Der

marcato molto rit.

Piu mosso (etwas schneller) ten.

zu-mer is ge - ku - men Tra - la - la - la - la - lah, Der

Piu mosso ten.

mf

ten. zu-mer is ge - ku - men Tra - la - la - la - la - la - lah, *f* O-ber er

molto sostenuto (sehr langsam) hot mich nit ge - nu - men, a - hah! *mp* Nein, er

molto sostenuto

mp hot mich nit ge - nu - men, a - hah!

cresc. e accel.

pp A - hah!

dim. e rit.

morendo

Die gildene Pawe

Folks Lied

Arr. by Jacob Beime

Voice Moderato

Piano *f marc.*

Es
Sis

is ge - flo - gen die gil - de - ne Pa - we in a wei - te
nit a - soi die gil - de - ne fe - der wie die Pa - we a -

Land, in a frem - de Land. Hot
lein, wie die Pa - we a lein. Es

The musical score is arranged for Voice and Piano. The Voice part is in a single line with a treble clef and a common time signature. The Piano part consists of two staves, treble and bass, with a common time signature. The tempo is marked 'Moderato' and the piano part has a dynamic marking of 'f marc.' (forte marcato). The lyrics are in German and are written below the voice staff. The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece with a key signature of one sharp (F#). The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a key signature change to one flat (Bb) and a final cadence.

Copyright, MCMXVII, by Jos. P. Kutz, 181 E. Broadway, N. Y. City.

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz, New York.

sie ver - lo - ren die gil - de - ne Fe - der
is doch nit a - soi der ei - dem,

mit a groj - sse Schand, Hot sie ver - lo - ren die
wie die toch - ter a - lein, Es is doch nit a - soi

poco rit.
gil - de - ne Fe - der mit a groj - sse Schand.
der ei - dem wie die toch - ter a - lein.

48 Lomir sich iberbeten

Folk Song

Arranged by
HENRY LEFKOWITCH

Rapido (*Schnell*)

Piano

ff

8

rit. molto

Allegretto (*Bawegt*)

mf

1. Lo-mir sich i - ber - be - ten, i - ber - be - ten. Scheldemsa-mo var;
 3. Lo-mir sich i - ber - be - ten, i - ber - be - ten. Woschteistu bai-der tier; *Wos*
 5. Lo-mir sich i - ber - be - ten, i - ber - be - ten. Koif a funt pis tash kes

Allegretto (*Bawegt*)

mf

Scheldemsa-mo _____; Lo-mir sich i - ber - be - ten, Sai zhe nist kain nar _____.
 Schteis-tu bai-der _____; Lo-mir sich i - ber - be - ten, Gib a kuk oif mir _____.
 Koif a funt pis tash kes, Lo-mir sich i - ber - be - ten, Shenk mir dain e las - kes.

8

Lo-mir sich i - ber - be - ten, Sai zhe nist kain nar.
 Lo-mir sich i - ber - be - ten, Gib a kuk oif mir.
 Lo-mir sich i - ber - be - ten, Shenk mir dain e las - kes.

8

Lo-mir sich i - ber-be-ten,
 Lo-mir sich i - ber-be-ten,
 Lo-mir sich i - ber-be-ten,

i - ber-be-ten, Koif a por ma - ran - tzen;
 i - ber-be-ten, Schem sich e - til dvoi - re!
 i - ber-be-ten, Gnug shoin sain vi go - im;

koif a por ma - ran tzen;
 schem sich e - til dvoi - re!
 gnug shoin sain vi go - im;

Lo-mir sich i - ber-be-ten, Lo-mir ge - hen tan - tzen. Lo-mir sich
 Lo-mir sich i - ber-be-ten, Di zeit is an a - vei - re. Lo-mir sich
 Lo-mir sich i - ber-be-ten, Lo-mir schrei - ben tno - im. Lo-mir sich

i - ber - be - ten, Lo - mir ge - hen tan - tzen tno - im.
 i - ber - be - ten, Di zeit is an - a - vei - re.
 i - ber - be - ten, Lo - mir schrei - ben

2. 4. 5. 6.
 ff
 D.C. Fine

A Brivele

(FOLKS LIED)

AN EPISTLE

A Lied fun a feigele

Music edited by
M. GELBART

Molto moderato

1. Ich ge mir a-rois auf den
3. Kleibt eich— zu noif, mei-ne

ga-ne-kel dos ste-te le zu be-ku-ken, Ich
cha-ver-tes al-le, al-le in ei-nem, Kleibt

seh es fliht a-she-ne fei-ge-le un tut sich zu mir bu-ken
eich zu noif, mei-ne cha-ver-tes a-le, a-le in ei-nem

nit a-soi die she-ne fei-ge-le wie ihr she-ner fli-hen,
a-le in ei-nem kleibt eich zu noif mei-ne cha-ver-tes a-le,

nit a-so die she-ne fei-ge-le wie ihr she-ner fli-hen.
n'ver es hot a lie-be ge firt sol mir hel-fen wei-nen.

2. Sie tut zu mei-ne klei-ne fie-se-lech a

Fine

bri-ve-le le-gen, Ich lein mir i-ber die er-ste

shu - re - le mein ge - lib - ter is ver - dor - hen

ch'lein mir i - ber die zwie - te shu - re - le, mein ge -

lib - ter is ver - lo - ren, ch'lein mir i - ber die

dri - te shu - re - le, mein ge - lib - ter is ge - stor - ben.

D. C. al Fine.

MARGARITKES

Arr. by LEO LOW

Andante cantabile

Piano

The first system of the musical score is for the piano accompaniment. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a *mf* dynamic and a *poco rit* marking. The bass staff has a *Red.* marking and a *poco rit* marking. The music is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a treble and bass staff. The treble staff has a *p dolce* marking and an *In* marking. The bass staff has a *Red.* marking and a *p dolce* marking. The music is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Moderato

The third system of the musical score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in the treble staff and includes the lyrics: "vel - d'l baim tai - ch'l dort sai - nen ge -". The piano accompaniment is in the bass staff and includes a *p* marking. The music is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz, New York.

Copyright MCMXXII by Jos. P. Katz N.Y.C.

vak - sen Mar - ga - rit - ke - lach e - lend un

klein, Vi klei - nin - ke su - nen mit

mf poco più mosso *ten.*

f *mf poco più mosso*

Ced. *

poco rit *p* *a tempo*

vai - sin - ke strah-l'n mit vai - sin - ke tra - la - la - la

poco rit *p dolce*

poco più mosso

la, Vi klei - nin - ke su - nen mit

p *poco più mosso*

poco rit. *p dolce* *a tempo*

vai - sin - ke strah - l'n mit vai - sin - ke tra - la - la - la

poco rit. *p dolce* *a tempo*

1. 2.

la. dort do vos du di la. *8va*

p *pp* *p* *ppp*

Mai-ko-mashma-lon

A monologue fin a jeshiwoh bucher

Words by A. Reisen
English version by Henry Greenfield

Notated and arr. by
N. L. SASLAVSKY

Andante

Voice

Piano *mp* *ten.* *sf*

Mai ko mash ma lon der re gen? Wos zshe
What's the rain-storm in-di-ca-ting? What's the

lost er mir zu he ren? Sei ne tro pens oif die shoi ben kai klen
sto-ry that it tells me? On the win-dow panes the rain-drops roll like

The musical score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante'. The piano part begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and includes a tenuto (*ten.*) and a fortissimo (*sf*) section. The lyrics are in Yiddish and English, with the English version by Henry Greenfield. The score is divided into three systems, each with a voice staff and a piano staff. The piano part features a variety of musical textures, including arpeggiated chords and sustained notes.

sich, wie trie be tre - ren. Un die shti vel is zu ri - sen, un es
tur - bit tears seem to me. And the boots are worn and tear - ing, And with

vert in gas a blo te; Bald vet oich der win ter
out 'tis mud - dy stor - my; Win - ter, too, will soon be

ku men ch'ob kein wa re me ka po te. Mai ko
com - ing And I have no wrap to warm me. What's the

mash ma lon dos lich tel? Wos zshe lost es mir zu he ren s'ka pet
tap - er in - di - ca - ting? What's the sto - ry that it tells me, Down the

ff *p* *ff*

un es trieft ihr chei lev un s'wet bald fin ihr nisht
 tal - low drips and trick - les, Faint - ly flar - ing, dy - ing

ve ren. A soi zank ich do in klei sel, wie a lich tel, shwach un
 slow - ly. Like a tap - er weak and gloom - y lone with in this hut I
 ten

tin kel, bis ich wel a soi mir ois gehn in der shtil, in mis rach
 whith - er, Till some day in sul - len qui - et from it shall I be bor - ne

win kel.
 thi - ther.

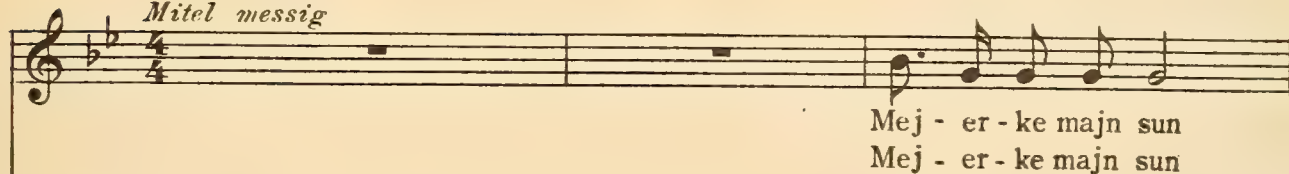
Mejerke, majn sun

Meyerke my son

Moderato M M $\text{♩} = 60$
Mitel messig

arranged by M. PERSIN

Voice



Piano



Mej - er ke majn sun, ———— Mej - er - ke majn sun, zi
 Mej - er ke majn sun, ———— Mej - er - ke majn sun, zi



wejst du far - we - men du schtejst, zi wejst du far we - men du schtejst! lif - ney
 wejst du wer du bist zi wejst du wer du bist hin



me - lech mal-chej ham - lo _____ chim ta - te nju _____ lif - ney
ni he - o ni mi - ma as ta - te nju _____ hin

me lech mal-chej ham - lo _____ chim ta te nju _____ lif - ney
ni he - o ni mi - ma - - as ta te nju _____ hin

me lech mal chej ham-lo _____ chim ta _____ te nju _____
ni he - o ni mi ma - as ta _____ te nju _____

61
Mazl Tov
Folk Song

Arranged by
HENRY LEFKOWITCH

Piano *Allegretto*

Recitativo

Der ei-besh-ter der me-chu-tn, Di toi-re is di ka-le, Mo-she ra-bei-nu is der

shad chn ge-ven, Der o-re-mer Yis-ro-lik is der cho-sen der fai-ner oif dem

rit. *mf Allegretto* *cresc.*

hei-li-gn barg Si-nai se-nen di tno-yim ge-ven Es fli-en yi-de-lach, un sin-gen lid-e-lach,

rit. *mf* *Allegretto* *cresc.*

ye - de - rer shrait ba - zun - der - Cho - sns tzad un ka - les tzad — Ma - zl tov

ff Ma - zl tov, Ma - zl tov Cho - sns tzad un ka les tzad — Ma - zl tov. —

Recitativo
f A ka - le a rei - ne Sie is
Dek op dain - dek - tuch, Du

ta - yer un shein O - rent lich un fain Sie is be - ser fun altz Pe - rl bai
ta ye - re ka - le Ba - wais uns dain po - nim Mir - vi - ln dich sehn Seht nor ihr

ih
Yi - dn

shit - sich
Un kukt oif

fun 'm
ihr a le

moil
Dos

A
is di

gil - de - ne
e - mu - no, di

keit - trogt

mf Allegretto *cresc.*

sie oif 'n halz Es fli - en yi - de - lach, um sin - gen lid - e - lach, ye - de - rer shrait ba -
ka - le ge - ven

Allegretto *mf* *cresc.*

zun - der Cho - sns tzad ka - les tzad Ma - zl tov Ma - zl tov, Ma - zl tov,

ff

Cho - sns tzad ka - les tzad Ma - zl tov. Ma - zl tov.

1 2 *fff* *fff*

MECHUTONIM

(A Wedding Song)

Arranged by
LEONARD BRAUN
and
Dr. ALEXANDER WEINSTEIN

Moderato

Piano *mf*

mf **Con vivo**

1. Die mach-to - nim ge - hen kin - der Lo-mir zech frey-hen tzad far tzad Der
3. Reb - be-r'l dem chu-s'n's fe - der Dus bay - ch'l glet - er zad far zad Er

chu-s'n is gur a win - der Shpielt a vi-vid dem chu - s'n's tzad Ya - a
vert fin a - lle fe - ter Shpielt a vi-vid dem chu - s'n's tzad Ya - a

p *mf*

ya - a oy oy Tra - la - la - la - la Ya - a ya - a oy - oy - oy - oy -
ya - a oy oy Tra - la - la - la - la Ya - a ya - a oy - oy - oy - oy -

- oy - oy - oy
- oy - oy - oy

2. Dem
4. Dem

chu - s'n's shwes-ter Frey - d'l, sie dreyt zech wie a drey - d'l tzat fartzat Men
chu - s'n's fe - ter min - dik vus hob mir zech far-zin-digt tzad far tzad Er

nemt ihr a-rayn in rey - d'l Shpielt a vi-vid dem chu-s'n's tzad ya-a ya-a
blust zech vie a hin-dik Shpielt a vi-vid dem chu-s'n's tzad ya-a ya-a

oy - oy Tra- la - la - la - la ya-a ya-a oy-oy-oy-oy-oy-oy oy-oy-oy oy
oy - oy Tra- la - la - la - la ya-a ya-a oy-oy-oy-oy-oy-oy oy-oy-oy oy

p *mf parlando* 2 & 4 Last time

66
MIKITKA

(Jewish Folk Song)

Andante (*Quasi Rec.*)

Arr. by JACOB BEIMEL

Piano

f Ach, ti Mi - kit - ka, Mi-kit - ka, *p* sho s'to - boy bu - de?

Yak bud-esh chvo - ra - ti *f* A doc-ter k'te-be bu-de

pri - cho - di - ti *mp* I r' - fu-es te-be bu - de da - va - ti

f ad lib. A te-be, Mi-kit-ka, to ne bu - de

p

po - ma - ha - ti _____,

Ach va-lay, ne va-lay, tre-ba

u - mi - ra - ti, w' - lif-ne me-lech mal-che ham'-lo-chim din w' chesh-bon

tre - ba ot - da - va - ti _____.

Ach, ti Mi - kit - ka, Mi-kit - ka, sho s'to-boy _____ bu - de?

Yak bu-desh u-mi-ra-ti, ————— A tri so-lomki bu-dut pid te-boj

pok-li-da-ti —————, A dit ki ma-len-ki, i zhin-ka bu-dut za to-boj

pla-ka-ti —————,

Chev-re l'va-je bu-det te-be vi-no-si-ti —————,

p

A chev-re Ka-di-she bu-det te-be za-ko-pa-ti, Ma-lach Ha-

sf *Temp.* *f*

do-me pri-de i bu-de spi-ta-ti: „Mah sh'me-cho?“ Yak zva-ti? I ti, Mi-

p

kit-ka, Mi-kit-ka, bu-desh le-zha-ti, _____ I ne bu-dish zna-ti

rit. *a tempo*

3

rit. *a tempo* *pp* *ppp*

jak ot-vi-cha-ti. _____

Dem Milners Trehren

The Miller's Tears

Words and Music by
Warshavsky

Arr. by Jacob Beime

Voice *Adagio* *p*

Oy wie-viel Joh - ren sei - nen ver-foh - ren, seit
Oh years so man - y in tears so man - y, have

Piano *p*

ich bin Mil - ner ot o do. Die
gone — since I'm mil - ler here. The

Rä - der dre - hen sich, die Joh - ren ge - hen sich, ich
wheels are turn - ing fast, the years are fly - ing past, And

bin schon alt un greis un groh! Die
I am old and gray and sere, The

Rä - 'der dreh - en sich, die Joh - ren ge - hen sich, ich
wheels are turn - ing fast, the years are fly - ing past, And

bin schon alt un greis un groh! Der Yidd.
I am old and gray and sere.

schluss
schluss
D.C.

Introduction

Andantino

voice

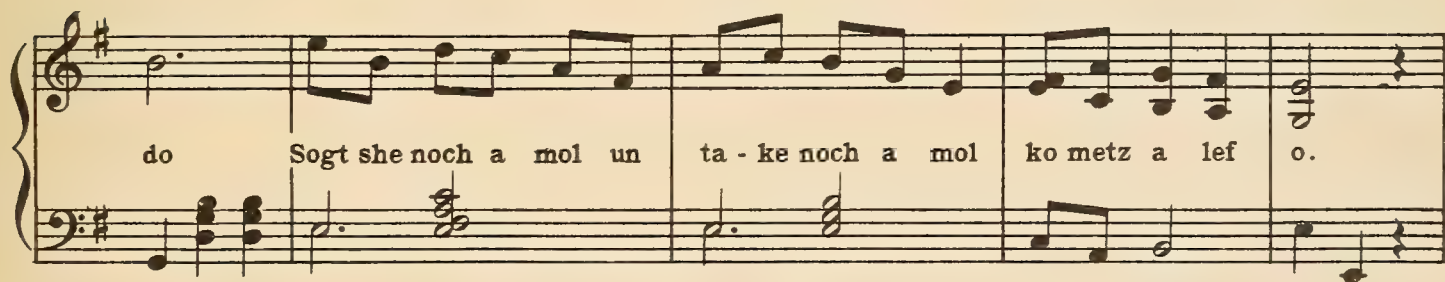
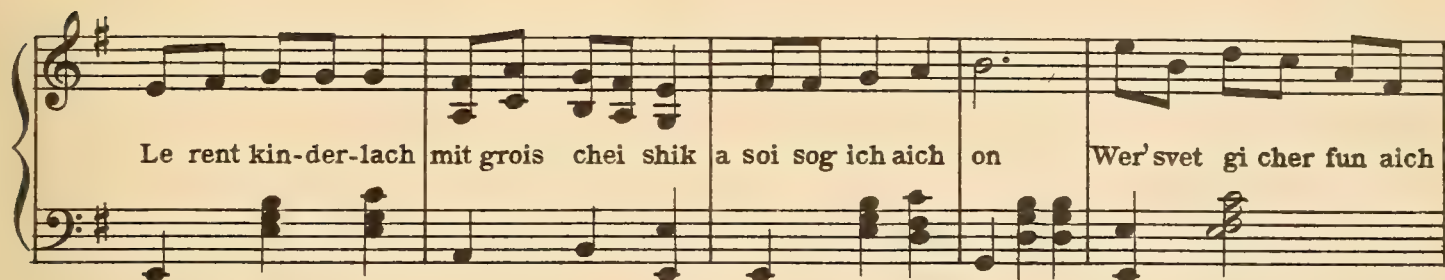
Oi-fen pri-petshok brent a fei-e-ril un instub is heis Un-der re-be-le rent

klei - ne kin - der - lach dem - a lef beis Un - der re - be - le - rent klei - ne kin - der - lach

dem - a lef beis Seht she, kin-der-lach ge - denkt she tei a re wos ihr le rent

do Sogt she noch a mol un take noch a mol ko-metz a lef o.

Copyright, 1914, by Jos. P. Katz, N. Y.



74
Omar Adoishem L'Yakov
(FOLK SONG)

Arr. by Abraham S. Ellstein

Andante religioso *religioso*

1. O-mar A-doi-shem
2. Bo-char A-doi-shem

Piano

f *rit.* *p*

l' - Ya - kov, Yoh, Ta - te, yoh. Du host doch mir zu - ge-sagt "Al
b' - Ya - kov,

ti - ro av - di Ya - kov, N'ye bois-s'ya nee - ka - vo;

f

con motto

Nee-ka - vo N'ye ba-yus ee n'ye ve - ru, nee ka - mu Tol-ko Bo-gu od - na - mu.

3

3. Go - al A-doi - shem es Ya - kov,

Yoh, Ta - te, yoh. Du host doch mir zugesagt "Al ti-ro av-di Ya-kov, N'ye bois-s'ya

nee - ka - vo; Nee - ka - vo N'ye ba - yus

ee nye ve - ru, nee ka - mu Tol - ko Bo - gu od - na - mu.

76
A Reteness
A Riddle

arranged by M. PERSIN

Moderato

Voice *mf* Du mej - de - le, du

Piano *mf*

schajus, du mej - de - le du fains, ich wel dir e - pes

fre - gen a re - te - ness a fains woss is he - cher

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz, New York.

Copyright 1919 by Jos. P. Katz New York

far - a - hojs un woss is flin - ker far - a -

mojs Du na - ri-scher bo - cher na - ri-scher trop du

host nit kajn ssej - chel in dajn kop der rejch is he - cher

far - a - hojs di katz is flin ker far a mojs

78
Der Rebi Alimelech
FOLK SONG

Arr. by Abraham S. Ellstein

Piano

Grazioso

ff

As der Re-bi Al-i - me-lech is ge-

R.H.

vo-ren se-er frei-lach is ge - vo-ren se-er frei-lach Al-i - me - lech —

— Hot er ob-ge-macht Hav - do - le mit dem sha-mes Reb Naf - tu - le un ge-

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz, New York

Copyright 1927 by Jus. P. Katz, New York, N.Y.

All Rights Reserved

shikt noch di fid - dler di zvei ——— Un as di fid - del - di - ke

fid - ler ho - ben fid - el - dik ge - fid - l't, ho - ben fi - del - dik ge - fid - l't ho - ben

sei ——— Un as di fid - el - di - ke fid - ler ho - ben fid - el - dik ge -

fid - l't, ho - ben fid - el - dik ge - fid - l't ho - ben sei ———

Un as der Re-bi Al - i - me-lech is ge -

vo - ren noch mer frei-lech Is ge - vo-ren noch mer frei-lach Al - i -
gor shtark gor shtark

me - lech — Hot er ois-ge-tun dem ki - tel un hot un - ge - tun di
di tfi - len un hot ois - ge - visht di

hi - tel un ge - shikt noch di tsim - bler di tsvei, Un as di
bri - len peik - ler di tsvei,

tsim-bel-di-ke	tsim-bler	ho-ben	tsim-bel-dik	ge-tsim-belt,	ho-ben
peik-el-di-ke	peik-ler	ho-ben	peik-el-dik	ge-peik-elt,	ho-ben

tsim-bel-dik ge - tsim-belt ho-ben sei ————— Un as die tsim-bel-di-ke
peik-el-dik ge - peik-elt ho-ben peik-el-di-ke

tsim-bler	ho - ben	tsim-bel-dik	ge -	tsim-belt,	ho - ben	tsim-bel-dik	ge -
peik-ler	ho - ben	peik-el-dik	ge -	peik-eit,	ho - ben	peik-el-dik	ge -

tsim - belt	ho - ben
peik - elt	ho - ben

82
SHA - SHTIL
(Der Rebe mit di Ch'sidim)

Music by
PINCHOS JASSINOWSKY

Allegretto

Piano

mf

poco meno

a tempo

Der re-be mit di ch'si-dim — tan-tzen plies-ken sin-gen —

f

mf a tempo

shra - en a - le, re - be nu, oi, re - be nu! oi, re - be - nu!!

ten.

f

ten.

cresc.

Allegretto

mf *Leggiero*

sha shtil, macht nit kain ge ri - der, der re - be geht shoin

poco cresc.

p

tan - tzen vi - der sha shtil, macht nit kain ge - vald, der

p

poco a poco rit.

re - be geht shoin tan - tzen bald.

a tempo

Quasi Recitativo

un as der re-be tanzt tzi - te - ren di vent.

tzi - tert men in hi mel.

ff

Ossia

poco meno

lo-mir a - le ch'si-dem-lach plies-ken mit di hent.

lo-mir a - le ch'si-dem-lach nit ma-chen kain tu-mel.

tempo primo

sha, shtil, macht nit kain ge-ri - der, der re - be geht shoin

tan - tzen vi - der sha, shtil, macht nit kain ge-vald der re - be geht shoin

*poco poco rit.**poco poco rit.*

tan - tzen bald.

quasia recitation

un as der re-be sogt far dem oi-lom toi - re!

ad libitum

poco meno *ten. mf Tempo primo*

he-ren a - le ch'si-dem lach mit gros moi-reh. sha, shtil,

poco meno *ten. mf Tempo primo*

macht nit kain ge ri - der der re - be geht shoin tan - tzen vi - der sha, shtil,

p> *p*

poco a poco cresc. e rit.

macht nit kain ge - vald, der re - be geht shoin tan - tzen bald.

poco a poco cresc. e rit. *Finc.*

Tzehn Brider

Moderato

Arr. by M. PERSIN

Mittel massig

p

Zehn bri-der saj-nen mir ge-we-sen ho-b'n mir ge-han-delt mit lajn

p

mf *p Più mosso*

ej-ner is ge-stor-ben is ge-bli-ben najn Oj - schmer'l mit der

mf *p Più mosso*

fi - de - le Tew-je mit dem bass schpil-ze mir a li - de - le

pp *p* *mf*

a - f'n mi-t'n gass oj oj oj oj oj schpil - ze mir a

pp *p* *mf*

rit. *p* *p*

li - de - le a - fn mi - t'n gass. najn bri - der saj - nen mir ge - we - sen

rit. *p* *p*

ho - b'n mir ge - han - delt mit fracht ej - ner is ge - stor - ben is ge - bli - ben

mf *p più mosso*

acht. Oj schmer'l mit der fi - de - le Tew - je mi - t'n bass

mf *p più mosso*

pp

schpilt ze mir a li - de - le a - fn mi t'n gass oj oj oj

pp

p *mf* *rit.* *p*

oj oj oj schpilt ze mir a li - de - le a - fn mi - t'n gass.

p *mf* *rit.* *p*

Tzindt on di Havdole

Arr. by M. Persin

Moderato

Ha-

p *rit* *f*

mav-dil bainko-desh bain ko-desh l' chol v' cha-to sai - nu hu yim-chol sar-

p *rit* *a tempo*

ai nu v'chas pai nu yar be ka-chol - v' cha-to sai nu hu yim-chol. Ha

p *rit* *a tempo*

Mav dil bainko-desh, bain ko-desh l' chol v' cha-to sai - nu hu yim chol

mf *p*

Cadenza ad lib

Ah! ah Sar ai-nu v'chas-pai - nu — yar-be ka chol v'

mf *p*

mf *p*

cha-to sai - nu hu yim-chol Zindt on di hav-do-le di

rit *a tempo*

lan-ge, dishmo-le pakt on di ke-she nes auf nei - e voch a m'laigt nit a rein ta-ke

mf *mf*

neht men a ma-ke dos is a si men fun fo-ri-ge voch

p *rit* *a tempo*

Unser Rebenju

Arranged by M. PERSIN

Andante Misterioso

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff) are shown. The tempo is 'Andante Misterioso'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The lyrics are: Un-ser re-be-nju re-be-nju re-be-nju oj wej re-be-nju re-be-nju. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic.

Second system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: re-be-nju un-ser re-be-nju re-be-nju re-be-nju oj wej re-be-. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: nju un-ser un-ser re-be-nju oj wej un-ser re-be-nju. The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf*, *cresc.*, *sf*, *f*, *cresc.*, *rit*, and *ff*.

Fourth system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: un-ser un-ser re-be-nju oj wej re-be-nju un-ser. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking at the end.

re - be-nju re - be-nju re - be-nju oj wej re - be-nju re - be-nju re-be-nju

un-ser re - be-nju re - be-nju re - be-nju oj wej re - be -

mf cresc. sf f cresc. rit ff
nju un - ser un-ser re-be-nju oj wej un-ser re-be - nju

un - ser un - ser re - be-nju oj wej re - be - nju

Wos wet sajn as Moschiach wet kumen?

Arranged by M. PERSIN

Andante Langsam

Voice

Piano

p

Sog - ze re - be nju.

mf

Wos wet sajn as Mo - schi - ach wetschejn ku - men? As Mo - schi - ach wet ku - men. Wel'n mir

mf

ma - ch'n a su - de - nju

Wos wel'n mir es - sen af der ssu de nju? Dem
Wer wet uns tojro zogen Moj

p

schojr ha - bor mit'n liwjo - sson. dem schojr ha - bor mit'n liwjo sson dem
- - sche ra - bej - nu Moj sche ra bej nu oj

p

più mosso cresc. *Tempo I*
p
 schojr ha - bormit'n liw jo - son wel - In mir es sen af der ssu - de nju
 moj - sche ra - bej - nu wet uns Tojro Zo gen

più mosso cresc. *p Tempo I*

mf
 Wos wel'n mir trin kn' af der ssu de nju? Dem ja jin ha mschu mor, dem
 Wer wet unsschi - In oj Do wid ha me lech oj

mf

più mosso cresc.
 ja jin ha mschu mor, dem ja - in ha - m' schu mor we l'n mir trin kn'
 Do - wid ha me lech oj Do wid ha - me lech wet uns schpi l'n'

più mosso cresc.

Tempo I
 af der ssu - de - nju

Tempo I

Zait gesunterhait meine liebe eltern

Arr. by M. Persin

Poco adagio

Mit umet

rit.

a tempo

Seit ge - sun - - ter hait

mei-ne lie-be el - te rn ch'for fun eich a vek

p in a vei ten veg *f* vu-der vint vei et nit un

p *rit.* vu kein fai-gel fliht nit un vu kein hohn kreiht nit *p* *rit.* Seit ge-

Copyright 1920 by Jos. P. Katz.

Copyright assigned, 1932, to Henry Lefkowitz

a tempo

sun - - ter hait mein-ne lie-be el-te-rn ch'for fun eich a

a tempo

vek in a vei - ten - veg

p

p

Got - sol - ge - ben ge sun - un - le - - ben un

f

mir a glik - li - che veg.

rit.

p

rit.

96
A Zemerl
Folk Song

Arr. by Abraham S. Ellstein

Con spirito

Piano introduction in 2/4 time, marked *ff* (fortissimo). The melody is in the right hand, starting with a series of eighth notes, and the accompaniment is in the left hand, featuring chords and single notes.

Voice

Vocal entry with piano accompaniment. The lyrics are: Lo-mir Al-le sin-gen, Lo-mir Al-le sin-gen, A ze-mer-il, A

Continuation of the vocal melody with piano accompaniment. The lyrics are: ze-mer-il, Le-chem is broit bo-sor ve du-gim Ve
Lo-mir Al-le sin-gen Lo-mir Al-le sin-gen A

Final vocal entry with piano accompaniment. The lyrics are: chol Ma Ta mim
ze-mer-il tsu gott.

Quasi parlando

Zug-shemir Rebin-u Le-chem Is Vus Bei di ne-gi-Dim Is
 Bo-sor Is Vus
 Du-gim Is Vus
 Vchol Matamim Is Vus

Le chem A ob-ge-bakt Bil-ke le Un ba di kab - tsunim oy vei
 Bo - sor A gebr-ute-ne katch-ke le
 Du - gim A tsa-pil-dik hech-te le
 Vchol Matamim Agish ma ker tsi-mes-el

oy kabtsu-nim Is Le-chem A-far-dar - te Sko-rin ke-le-ne-boch
 Bo - sor A - lung - un le-ber-il ne-boch
 Du - gim An - os-ge-veikt her-ring-gel ne-boch
 Vchol Matamim Ge hakt - te tsu - ris ne-boch

Tempo I

Lo-mir al-le sin-gen Lo-mir al-le sin-gen A zem-er-il

zem-er-il Le-chem is broit Bo-sor ve du-gim ve
Lo mir al-le sin-gen a

1-2-3 volt
chol ma ta - mim.
ze-mer-il tsu Gott.

ff *sf*

4 volt
chol ma ta - mim.
ze-mar-il tsu Gott.

poco allarg.

99
Zug Mir Di Sheyn Meydele
(Tell Me Pretty Maiden)

Arranged by
Leonard Braun
& Dr. Alexander Weinstein

Moderato

Piano

p *pp*

VOICE

p

Zug mir di sheyn mey-de-le, Her nor di fayn - mey-de - le,
Zug mir di sheyn mey-de-le, Her nor di fayn mey-de - le,

Wus wes - ti ti - en in a - za way - t'n
Wus wes - ti e - ss'n in a - za way - t'n

weg, Wus wes - ti ti - en in a - za way - t'n
weg, Wus wes - ti e - ss'n in a - za way - t'n

Drammatico

weg
weg

Ich well geyn in al - le - ga - ss'n Un well
Broyt mit zaltz — well ich e - ss'n Ta - te

shray - en wesh tzu - wa - sh'n, A - bi mit dir tzu -
ma - me well ich far - ge - ss'n, A - bi mit dir tzu -

ten.

za - men zayn, a - bi mit dir tzu - za - - men zayn.
za - men zayn, a - bi mit dir tzu - za - - mer zayn.

Vivace

101
DER BECHER
(TAYERE MALKE)

Words by
WARSHAWSKY

Arranged by
HENRY LEFKOWITCH

Allegretto *mf* **SCHERZANDO**

Voice

1. Ta - ye - re mal - ke ge -
2. Fun dem do - zi - kn be - cher, er

Piano

f *sf* *mf*

zunt zolst du zain! Gis on dem be - cher, In be - cher dem
glantz a - zoi shein. Hot ge - trun - ken main zei - de, Main zei - de a -

vain _____ Bim - bom! _____ Bim - bom! _____ Bim - bom! Bim - bom!
lein _____

1. 2. 3.

Bim - bom! Bim - bom Bim - bom! Bim - bom!

Last Verse

ois!

DER BECHER

(TAYERE MALKE)

VERSION No 2

Allegretto

Voice

Piano

1. Ta - ye - re
2. Fun dem do - zi - kn

mal - ke ge - zunt zolst du zain!
be - cher, Er glantz a - zoi shein, Hot ge Gis on in be - cher, In
trun - ken mai zei - de, Main

1. 2. 3. *p*

be - cher dem vain Bim - bom! Bim - bom!_ Bim-bom! Bim-
 zei - de a - lein

Basso marcato, col canto

bom! Bim - bom!_ Bim - bom!_ Bim - bom! Bim - bom!

Last Verse *mf*

ois Bim - bom! Bim - bom! Bim - bom! Bim - bom!

poco a poco rit.

Bim - bom! Bim - bom! Bim-bom! Bim - bom!_

poco a poco rit. *ff*

„Jome - Jome”

Arr. by LEO LOW

Allegretto scherzando

Jo - me Jo - me

spiel mir a Lie - de - le wos dos Mej - de - le wil, dos

a tempo

Mej - de - le wil a por Schi - che - lach ho - ben mus men gehn dem.
 Mej - de - le wil a Klej - de - le ho - ben mus men gehn dem.
 Mej - de - le wil a Hi - te - le ho - ben mus men gehn dem.
 Mej - de - le wil a por Oj - ringlach ho - ben mus men gehn dem.
 Mej - de - le wil a Cho - sen - dul ho - ben mus men gehn dem.

Copyright 1921 by Jos. P. Katz, New York
 All Rights Reserved

Copyright assigned 1927 to Henry Lefkowitz, New York.

Schus - ter so gen Nejn Ma-me-schi nejn, du
 Schuaj - de-rin so gen Nejn Ma-me-schi nejn, du
 Pu - tze-rin so gen Nejn Ma-me-schi nejn, du
 Gold - schmied so gen Nejn Ma-me-schi nejn, du
 Schad - chin so gen Jo Ma-me-schi jo, du

kenst mich nisch var - stehn, du wegst nischt wos ich
 kenst mich nisch var - stehn, du wegst nischt wos ich
 kenst mich nisch var - stehn, du wegst nischt wos ich
 kenst mich nisch var - stehn, du wegst nischt wos ich
 kenst mich schojn var - stehn, du wegst schojn wos ich

mejn.
 mejn.
 mejn.
 mejn.
 mejn.

1. 2. 3. 4. 5. Fine.

poco rit.

106
A PASTUCH'L
Shepherd's Lament

Piu lento

Arranged by
HENRY LEFKOWITCH

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melody with triplets and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The tempo is marked 'Piu lento' and the dynamic is 'mf'.

Lamentoso

The first vocal line is marked 'mp' and 'Lamentoso'. The piano accompaniment is marked 'pp' and 'p'. The lyrics are in Yiddish and German. The piano part includes a 'col canto' section.

Is ge - ven a-mol a - pas - tu-ch'l a pas-tu-ch'l Is ihm far
seht er a fur mit der - ne-lach mit der-ne-lach Hot er ge -

The second vocal line is marked 'ten.' and 'ten.'. The piano accompaniment includes triplets and slurs. The lyrics are in Yiddish and German.

lo - rn ge - gan - gen sein ein un ein - tzig she - fe - le Geht er
meint as dos is - fun she-fe le di her - ner - lach Geht er

The third vocal line is marked 'trm'. The piano accompaniment includes a quintuplet. The lyrics are in Yiddish and German.

seht er a fur mit shtein - de-lach mit shtein-de-lach Hot er ge -
seht er a fur mit ni - se-lach mit ni - se-lach Hot er ge -

mf

meint as dos is— fun she-fe-le di bein-de-lach Sogt er A
 meint as dos is— fun she-fe-le di fi-se-lach

f

do - ni A - do - ni A -

ff *Piu agitato* *mp* *mf*

do - ni Tchi nie ba-tchiv ti Tchi nie vi-dzial-ti
 (Tzu host du nit ba-merkt Tzu host du nit-ge sehn)

Mezza voce, stretto *pp.* *f* *Scherzando*

Mo - ye of tzi Macht er nit—
 Mei - ne she-fe-lach)

Stretto *L.H.* *R.H.* *L.H.* *mf*

mf

Bi - da bi - du of tzi nish to a
(0 schlecht, o schlecht, di she fe lachnish to un

p

yak she ya do_moi pri du, Bi - da, bi - du of tzi nish to a
vi ken ich a_heim ku men)

cresc.

mf

1 yak she ya do_moi pri-du

Geht er

L.H.

L.H.

8

3

2 yak she ya - do moi pri - du
rall. poco a poco ku - men

ff

rall. poco a poco

f

fff

trio

A Chasond' Oif Shabos

Andante con molto

Arr. by LEO LOW

8-

mf poco a poco rit.

mf

f

Rec.

Recitando

Is ge-kumen zu foh ren a cha-sen in a klei n ste-tel da-ve-nen a sha - bes oi

Rec.

da - ve-nen a Sha - bes.

p

mf

f

Rec.

Sai-nen ge ku men ihm he ren di drai shen ste bale - ba-tim fun dem Ste - tel, di drai shen ste ba-le -

ba - tim fun dem Ste - tel:

ei-ner a Schnai-de r'l, der zueiter a ko-val - tshi-k'l, under

dri-ter a ba-le-gol - tshi - k'l.

mf *glissando* *f*

Red. *

Rift sich o-pet der shnaide - r'l Rift sich

o - pet der shnai - de - r'l oi - - - *accelerando* hot

f *mf*

Ped. * *Ped.* *

f *mf*

er, ge - de - vent hot er ge - da - vent A

soi - vi men git mi - ten no-del a shtoch un mi-ten

p *mf* *f*

ai sen oi a pres

f

8

oi

f

glissando

ff *mf*

Red.

* *Red.*

hot er ge-da-vent oi oi oi oi oi

f

mf

*

1. 2.

oi hot er ge - da - - - vent.

mf

ff

3

oi oi hot er ge - da - - - vent.

f

ff

*) Glissando played for 3rd Voice only
A Chazondl Oif Shabos-4

„ZHAMELE“

Words by
A. LITWIN

Music Notated And
Arranged by CH. KOTYLAŃSKY
And H. ROSSOTO

Maestoso

Piano

ff *p*

mp

„Du vest sain a gvir, main Zha-me-le,“ Flegt mir sing-en bai main vie-ge-le

Al - le nacht a-mol mein ma - me-le. Ich ge-denk noch haint ihr ni - ge-le,

ich ge-denk noch haint ihr ni - ge-le.

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction marked 'Maestoso' and 'Piano'. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The vocal line enters with the lyrics '„Du vest sain a gvir, main Zha-me-le,“' in French and 'Flegt mir sing-en bai main vie-ge-le' in German. The piano part continues with a steady, rhythmic accompaniment. The vocal line continues with 'Al - le nacht a-mol mein ma - me-le.' and 'Ich ge-denk noch haint ihr ni - ge-le,'. The piano part provides a consistent accompaniment throughout. The score concludes with a final vocal line 'ich ge-denk noch haint ihr ni - ge-le.' and a piano accompaniment ending with a final chord.

Un me - ku - im is ge - vo - ren mir Die hav - to - che fun main

ma - me - le: Shver zu kri - gen a - za groi - sen gvir,

A - za oi - sher wie ihr Zha - me - le,

A - za oi - sher wie ihr Zha - me - le. 1. Zha - me - le. 2. Zha - me - le.



64 SECOND AVE.
NEW YORK

ISBN: 0-657-01312-9
Old Call#:, Vol. 98-1455

